U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

公元一九八一年一月卅一日 星期六 第一頁 （歲次庚申年十二月大廿六日） （VOL 41 NO 325） 81

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

推行世界革命不惜說謊欺騙犯罪
列根責蘇擴張政策
蘇大使入國務院長久特權被取消

（華盛頓路透社電）朗奴列根在記者招待會中對蘇聯領袖大肆抨擊，同時對蘇聯大使長久以來所享有之一項特權，亦予以取消。

列根總統任後首次舉行記者招待會，指責蘇聯在過去和現在，均願意用說謊，欺騙，和犯罪的手法，來推行世界革命。

蘇聯大使杜拜年，多年來均享有一項由私家門口進入國務院的特權，該大使於本週四驅車至該私家門口，擬進入國務院時，其座車被攔駕，並被着令以後須用外國使節通常所用之門口進入國務院。

其後杜拜年入國務院遞交一封蘇聯領袖給予國務卿海格之函件，國務院一名新聞官說：C街之門口係外國使節所用之大門，蘇聯大使已預先獲得通知。

上述函件之內容未悉。

海格國務卿曾於本月廿八日指責蘇聯，謂其對國際恐怖份子加以武裝及訓練，使由於蘇聯侵佔阿富汗而致東西緩和陷於低潮之情况，更覺黯淡。

列根在記者招待會中說：他很願意美國和蘇聯談判進一步限制戰略武器問題，但決不能只是坐下談判而不攷慮國際間正在發生中的事情。

列根繼續說：蘇聯領袖最近公開聲言，他們認爲唯一的美德，乃爲能促進達成他們目標的行爲，此即謂他們不惜犯罪，說謊，欺騙以求達到目的了。

國務卿海格於早一天招待記者，亦謂蘇聯有意識地推行促進，支持，和擴大國際恐怖主義之政策。海格說：關注國際恐怖主義，較之前卡達總統所關注的人權，尤爲重要。

列根並謂美國對於伊朗扣留人質事件，不擬進行報復，同時美國亦將履行前卡達總統與伊朗就人質事件所達成之協議。

趙紫陽抵曼谷訪問

（曼谷美聯社電）中國總理趙紫陽，昨（卅日）抵達曼谷訪問三天。他定二月二日自清邁返國。

趙氏將與泰國總理舉行會談，彼此對柬埔寨及東南亞局勢交換意見。

域多利帝后大酒店今晨三時發生火警

（域多利訊）今晨三時，域多利著名之帝后大酒店發生火警，幸撲救及時，並無傷亡，損失輕微。

據悉，大火起自二樓之會議室或其附近，酒店內約三百名住客非常鎮定，全部有秩序地逃出。

據消防局主任稱，起火原因，疑有人縱火。

四人帮案被告服刑
另有關人物將提審

（北京電）四人幫案十名被告，於本月廿五日判刑後，目前在秦城監獄服刑。

秦城監獄位於北京郊區。

江青與張春橋身份係屬死囚，獄中待遇較之未判刑前爲低。

據悉，上述十名囚犯，除老病者無法勞動外，其餘均須強迫勞動。至於患病之囚犯，則被送入醫院，一面治療，一面服刑。

至於四人幫案之其他有關人物，如毛遠新，馬天水，徐景賢，王秀珍等，亦將分別在所在地之地方法院提審。林彪集團之有關人物，則可能先在軍事法庭開審。

至於康生及謝富治，雖已死亡，然罪行嚴重，預料其各該罪行將分別被公佈。聞康生可能被宣佈罪狀廿五條，謝富治十條。

阿留申羣島大地震

（阿拉斯加安哥雷奇電）阿留申群島，昨（卅）日晨發生強力地震，震度高達黎克特制六点九級。

由于地震區域偏僻，尚未接到傷亡或損失報告。

科學家認爲，此次地震可能會引起海嘯，已頒請提防海嘯發生。

香港今年經濟增長
預測全亞太區第一

（新加坡電）香港今年實際生產總值，預測將增至百分之十點五，成爲亞太區令人注目的表現者。

美國美華銀行一九八一年亞洲經濟預測所列十三個領先亞太區國家及地區中，香港居首，新加坡及印尼將各增長百分之八點五，佔第二，馬來細亞將增長百分之八。總體來說，亞太區成員今年平均經濟增長，將爲百分之五。

滬港民航下月重開
中英港及國泰代表達成協議

（香港美聯社電）香港至上海的定期班機，經中英代表會議之後，決定下月恢復。

參加上述會議者，計有中國民航總局代表，英國駐華大使館代表，香港民航署長及國泰航空公司代表。

中國當局表示願意今後與國泰航空公司加強合作。雙方經已同意由二月中旬開始以迄十月底爲止，恢復飛行香港上海定期班機。至於十月底以後是否繼續飛行，則視乎十月底之前雙方的談判結果而定。

此外，國泰航空公司將於下月及三月增加上海至香港航線的包機。

名建築師貝聿銘
獲美榮譽金章奬

（美聯社紐約電）著名華裔建築師貝聿銘，二十八日接受紐約國家藝術俱樂部所贈之榮譽金章奬。

圖爲貝氏（左）在頒奬典禮中與故希臘船王遺孀積琪蓮奧納西斯談話的情形。

外人與加人結婚後申請移民身份
移民當局飭令離境

（雲訊）一對居於烈治文之夫婦，由於移民條例問題，該對夫婦之一方必須離開加拿大。

據案情透露，上述夫婦，妻子爲牙買加人。於一九七四年來加，一九七九年六月與一名加拿大人結婚，是年八月申請移民身份。

經過多次移民聆訊後，上述妻子終於今年一月十三日被移民聆訊庭下令離開加境，並獲發給於二月二日離加前往牙買加之機票。她將可在牙買加申請移民前來加拿大，但能否獲准則並無保證。

據移民部一名官員解釋，此係申請移民來加之正常途徑。

據上述妻子之丈夫透露，他被移民官員詢問甚詳，包括曾否履行夫婦關係等。他並須簽署文件，聲明於一年內不設法將其妻之五名子女移民來加，同時亦須簽署文件，承担以後十年支持其妻之生活。

今日天氣報告

今日天晴，上午密雲，下午有陽光。最高氣溫攝氏七度，今晚最低三度，明日密雲，間有陽光。

加拿大經援津布韋
五年之內五千萬元

（渥太華加新社電）加拿大業已同意於以後五年內，向津布韋提供援助五千萬元。

津布韋經濟計劃部長捷塞魯形容此舉爲一針令人興奮之注射。津布韋去年獲得獨立，經八年內戰及國際孤立，已陷於民窮財盡之境，加拿大係承諾給予援助之西方大國之一。

費城地鐵惡少橫行

（美國費城美聯社電）今晨一群約四十至七十名青年，乘坐閙街地下鐵路火車，將搭客搜刧一空，據警方稱，當地下鐵路人員趕抵現場時，該等青年已逃走一空。

伊斯蘭高峯會議設立親善委員會
力謀解決兩伊戰爭

（布魯特美聯社電）伊拉克將會與伊斯蘭高峯會議所設立之親善委員會合作，以期終止兩伊戰事。

兩伊戰事目前已進入第五個月。

據伊斯蘭會議秘書長，突尼西亞總統查迪稱，伊朗對於上述親善委員會調停戰事，未有發表官方聲明，但並未拒絕與該委員會晤面。

據悉：上述親善委員會係出在沙地阿拉伯舉行爲期四天之伊斯蘭會議所設立，該會議並議決設立伊斯蘭和平部隊，監督停火。

上述親善委員會委員，計有查迪，巴解領袖阿拉法，及土耳其，巴基斯坦，孟加拉，甘比亞，辛尼高幾內亞等國之總統等。

伊朗曾杯葛上述回教高峯會議，理由爲伊拉克參加該會議。

但伊朗則將出席二月九日至十二日在新德里舉行之不結盟國家外長會議。此舉顯示伊朗反對促進和平努力之強硬立場，已告軟化。

菲律賓大學生示威
指出解除戒嚴令乃虛僞手法

（美聯社菲律賓馬尼拉電）爲數約三百名大學生，日前在菲賓大學內舉行抗議大集會，譴責政府最近解除戒嚴行動爲一種虛僞手法。

據學生領袖稱，政府決定准許恢復學生會及出版，乃一種欺騙技倆。

此爲自本月十七日菲政府宣佈解除戒嚴令以來首次大學生公開示威，參加示威者，尚有馬尼拉其他大學及工專學院的學生代表，這次示威行動並無不愉快事件發生。

菲律賓學生領袖指出，政府雖已解除戒嚴令，但反政府的示威仍繼續舉行。

英失業人口二百四萬

（倫敦美聯社電）英國就業部宣佈，全英失業人數，一月份增加近二十萬人，達到二百四十一萬九千四百五十二，約佔勞動人口百分之十。

按一九八〇年十二月份時全英失業人數爲二百二十四萬四千餘人，而去年一月份時則僅一百四十七萬餘人而已。

美坦克售予摩洛哥

（美聯社華盛頓電）美國政府決定出售一百零八架美製M六〇坦克給摩洛哥，據說出售的決定是出國務卿海格作出。

據華盛頓郵報說，無論如何，坦克在三年之內無法交貨，摩洛哥目前在西撒哈拉沙漠與阿爾及利亞支持的波利沙里奧陣線游擊隊作戰。

薩爾瓦多內亂嚴重
尼加拉瓜使館被襲

（聖薩爾瓦多美聯社電）一群槍手襲擊此間尼加拉瓜大使館，被守衛人員擊退，同時一個威力強大之炸彈在街上爆炸，有數人受傷，該炸彈顯係準備用以炸該大使館者。

該大使館前面圍墻及使館內建築物部份被炸毀，使館兩旁之房屋亦被毀。

據目擊者稱，大使館對面一家房屋被炸，有數人受傷，同時大使館之守衛人員亦有若干人受傷。

據悉，薩爾瓦多曾經指責尼加拉瓜左翼政府向左派游擊隊提供援助，以圖傾覆薩爾瓦多之軍民聯合執政團。

一般相信，上述對尼大使館之襲擊，係右派極端份子所爲。

一九八一年一月三十日
省際五元開奬號碼
5322723
上述七字全中者得五十萬元。中末尾六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。

加拿大 雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

人人公司
People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE — CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL.: 689-7277
本公司謹訂於一九八一年一月卅一日（星期六）開張營業。
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
優待日期：由一九八一年一月卅一日至二月十四日止。
人人服裝公司謹啓

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
2121 KINGSWAY VANCOUVER
電話TEL: 324-4135
最平・八小時課程只收＄128
爲方便僑胞，電話24小時爲君錄話。
並指導筆試、歡迎補鐘考牌
學
高薪聘請經驗教師有意受訓亦可電洽

廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

鋁質紗網

尺寸大小任君選擇

雅安雅鋁窗專家

叁拾二年老經驗

晚間電話二九八－零三三五

房屋修理

露台木台

天面翻新

室內装修及

内外髹漆

Call For A Free In Home Estimate

438-4112

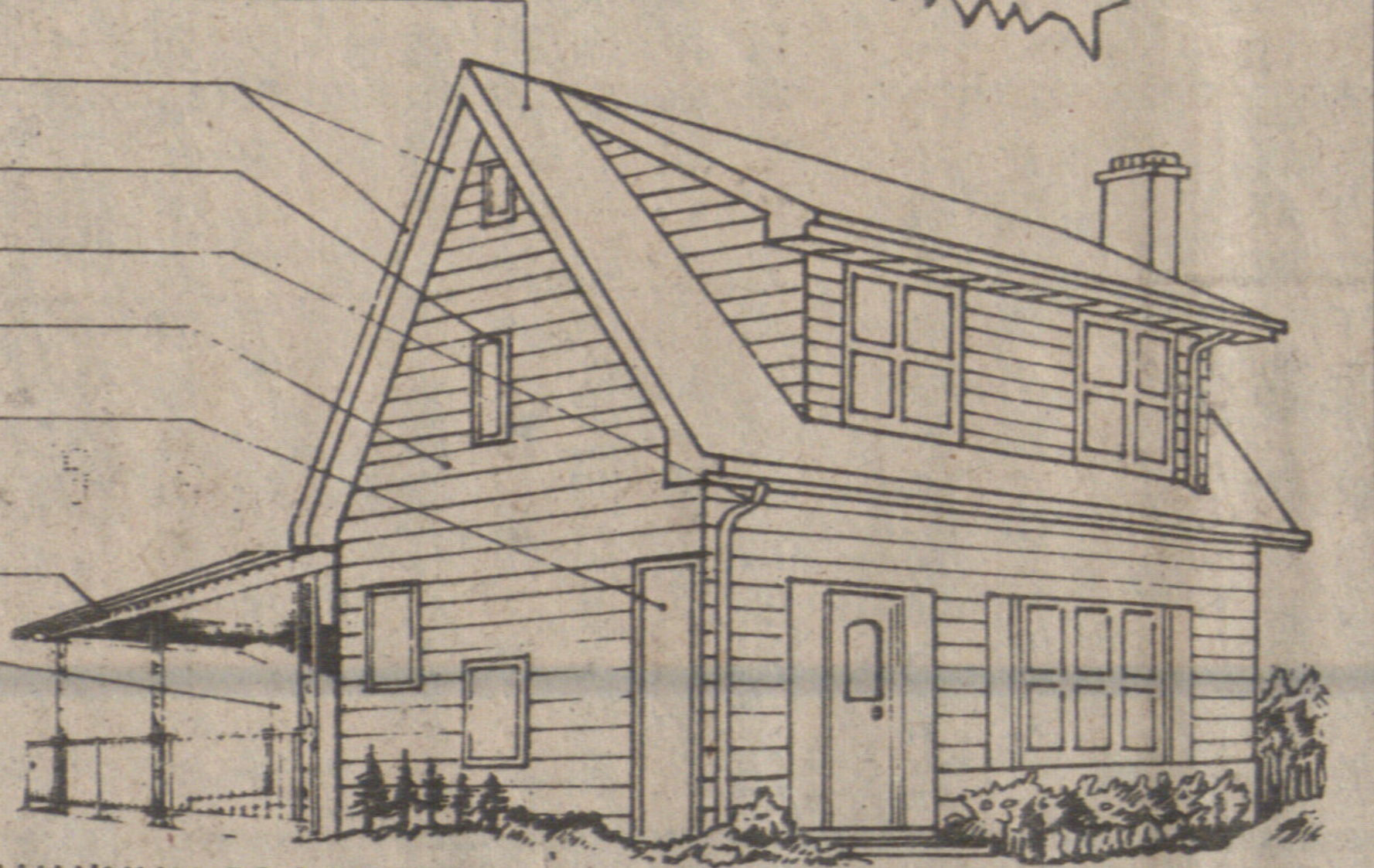
R&R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁

節省能源！

屋内防寒窗有九折優待
由現時起至一九八一年，一月卅日止



R&R ALUMINUM PRODUCTS　AFTER HOURS 298-0335

藝框屋 FRAME YOUR OWN

僑胞們：

你是否有很多相片畫片需要裝裱，我們在3306 CAMBIE 和十七街開了一間裝裱店，給僑胞這些方便：

△我們有專人爲你選配適合你須要的框架。

△我們有專家爲你的家及舖子免費設計，選配掛畫，使你的室内美觀高雅。

△備有百餘種畫框任你挑選。

△由中國，台灣，香港空運掛畫多種，最新運到竹形畫框。

主持人王君畢業於温市藝術學院繪畫系，精裱中國繪畫。

服務人員精通粵，國語，歡迎僑胞光臨，特價優待。

屋主啓

3306 CAMBIE ST. TEL. 876-5232

NOW LEASING

PARALAND CO LTD

百樂連建築公司新落成十四組貿易商場地點在雲埠和二埠地位適中有長批是餐館和其他商業理想地有意者請電

266-1441

PARALAND

Mary-Liz Gray

7757 OAK ST. VAN.

KITS Cameras

結氏影相器材店

晒先相片，放大，五分鐘影出國相，入籍相，修理相機，租賃放影機。

KINGSGATE MALL

370 E. Broadway, Kingsway & Broadway Vancouver

Phone 874-0919　李相勳

營業時間：星期一，二，三由上午九點半至晚上九點。
星期四，五由上午九點半至晚上九點。

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.

加拿大亞洲旅行社

2312 Broad Street Regiua Saskatchewan S4P 1Y8

Phone (306) 527-2366

中國遊覽探親團

日期	遊覽城市	全程
五月十八日	香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。	26天
六月廿二日	香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。	24天

（此團在中國境內多乘機）

★辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門憑單領取★

中華人民共和國全波段標準線路彩色電視機

東方電視店

電視機皇售價保証
三年人工零件保養

RCA
SPECTACULAR
RCA XL-100 26" ONLY $739
RCA XL-100 Color, 20", Remote $595

RCA 9" B & W ac dc	$119
RCA B & W 20" Only	$159
RCA XL100 Color 14"	$389
RCA XL100 Color 14" Remote	$495
RCA XL100 20" Only	$489
RCA ColorTrak 26" Remote	$969
Remote 26"	$859
RCA ColorTrack 20"	$599

3 YRS. PARTS AND LABOUR GUARANTEE INCLUDED IN PRICE

EAST SIDE TV

4406 MAIN ST.　876-4324

Saving You Money Since 1963

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10.99

百分百純正粟米油 $3.80　金牌即食麵卅包庄 $4.99

頭髮設計男女美容院

hair is HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解譚公籤，解觀音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據出星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vacouver B C
Phone:685-8019

日昇

日昇荳腐雜貨公司

中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

中國大預言家左筆權

現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨・移玉駕臨

MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP　溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽
你們的信心

美心出品　別饒風味

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

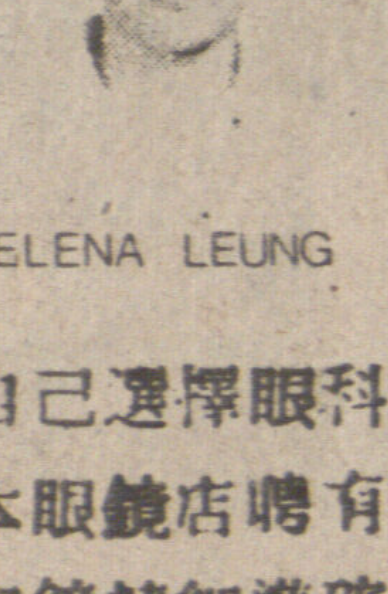
PHONE 685-2235 685-2236

本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

頂好隱形眼鏡中心

TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.

516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER B.C V6Z 1E4
(604) 689-5592



ELENA LEUNG

隱形眼鏡

時款舒適

硬片$59
軟片$99

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間

689-5592

星期一至星期六，十時至六時。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL

CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

周愛權
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。

電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

心我在星星

佛小玄

56

異地重聚

「你先告訴我，知道了一些事情，對你有什麼意義？」

「你不認爲我也有權力清楚嗎？」

「什麼權力？窺探？」鍾寧加了一句：「子女去窺探父母？」

「別把事情解釋成這樣子，我現在眞是掉在一團迷惑中，我不知道我該作什麼決定？我愛雨蒼是另外一回事，但秦慰慈是個好女人，可是我又答應了媽，換了妳是我，什麼樣的做法是最恰當的？」

「別再參與這件事。」

「妳的意思是對媽失信？」

鍾寧沉思了好久，冒出了一句震驚鍾凡的話：

「你知道爸爸曾經要娶的人不是媽媽麼？」

「妳是說？」

「是秦慰慈。」

鍾凡整個人跳了起來。

「爸爸沒跟媽結婚前就認識秦慰慈了，秦慰慈那時候是個酒女，祖父當然反對，爸爸跟媽結婚後，始終努力做好一個盡職的丈夫，可是——！」

「可是什麼？」

鍾寧再點燃一根烟，接了另一段：

「這幾年，爸爸跟秦慰慈重新碰頭了，他們維持着一種非常崇高的友誼，這是十分不容易的，換了另外一個女人，爸爸的錢加上他們舊有的愛情，早就不那麼單純了。但這個女人是秦慰慈，一個了不起的女人。」

鍾寧眼中充滿敬意，輕輕彈着烟灰。

「她不接受爸爸一毛錢，她祇讓爸爸對她的感情止於友誼，她疏導爸爸對媽過去——。」

鍾寧遽然停下來。鍾凡馬上追問。

「媽過去怎麼樣？」

鍾寧抽着烟，望着弟弟。

「鍾凡，讓我們來談目前發生的問題，長輩年輕的事知道了，對你目前的問題，並無幫助。」

鍾寧放下手上的烟：「首先，我要你記住我一句話，好好掌握你的愛情，秦雨蒼是秦慰慈的女兒，在媽那裏，可能多了一層困擾，但不管情況怎麼樣，你愛秦雨蒼，你要讓所有的人明白你的態度。至於冰冰，我已經見過她，過段時間，等她稍爲平靜了，你該當面跟她談談。還有，媽的問題，你運用你的判斷力，我可以拒絕媽，但我不能給意見。」

鍾凡衷心感激的接受了鍾寧最後的幾句話，對能幹的一個女孩，什麼事，祇要經過她處理，總是俐落明快。

鍾凡暗自祈禱着，祈禱一個最優秀的男孩，能有眼光賞識這個好女孩。

× × ×

鍾凡捉着額角，撫着下巴，半天半天，却不知道話從那說起。秦雨蒼搖搖腦袋，伏下臉。

金牡丹

石岡

回憶風流時光

(20)

他熄了燈躺在床上，那冷氣機就像正在對他發出着諷刺的笑聲。他可沒有那麼容易睡着了。他設法控制自己的思路，老是想着她，想着女人，想着這個他好久已經沒有想過的題目。

他也不是除了小雲之外沒有接觸過女人的，不過機會很少，而且不是像小雲那樣的「正經女人」。他的性格比較內向，不大會主動去結交女人。但他也有想過那件事情的時候，每一個男人在開始成熟時都是想的。起先他的伴侶就是自己的手了。手爲他解决苦悶。

後來，他就決定不用手了。手總是使他有一種犯罪似的感覺，所以他寧可強忍着也不求助於自己的手了。

後來人大了一點，就覺得需要試試眞的了。

那時他還是剛開始做事而已，賺的錢不多，不過花的機會也不多。同事們的錢在女人身上花掉不少，一個月祇有頭十天是闊氣的，拿了薪水就像沒有明天似地花，到了下半月就鬧窮了。祇好硬忍，他知道他們到一些什麼地方去花錢，很想跟着去，而他們亦並不是沒有邀過他同去的，但他就是不去，害羞。害羞似乎是無藥可治的。那種心理眞奇怪，也許與其說是害羞不如說是自卑感了。他就是不敢進入這另一個時代。

不過有一次他却實在忍不住了。一個人去吧。他想，一個人去不要緊，沒有他認識的人會知道。而眞正重要的也正是這一點，沒有他認識的人知道。

他知道他所住的附近有一條街，那裏有一家公寓是專門做那種生意的，而且也知道價錢。他是一次在餐廳裏吃飯時聽到隣座的人講的。

那天晚上他忍不住了，身上就像懷着一根鐵棍，假如不加解決就不舒服。他終於在看完了一場九點半電影之後到那裏去。

那間公寓倒相當懂得經營，還有一個人坐在門口招客，似乎一看就看中他的來意，面對他作一個會心微笑，並且給了他一個邀請的眼色。然而就是這個人的事，他就是不喜歡有人看中他的心事，因此這反而使他過門不入，經過那門口走了。但是他繞了一個圈子，還要再回到那個地方去。那人顯然認得他，而他第二次經過，是怎麼都假裝不來的了，就祇好硬着頭皮走進去。

情形倒不如他想像的那麼糟。那人並沒有如他所料似的問他要什麼，而是心照的，攬着他的肩頭扶他上樓去，而且保證介紹他一件好貨式。

價錢呢？並不貴，他在餐廳裏聽到的「情報」並不是假的。不過，在進了房之後就覺得不是味道了。

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號

學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程＄138八小時免費接送，時間任擇。

男女教師
轉波車或
自動波車
任君選學

每年本校奉送考試及格同學之日曆，寒暑表及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十三，廿一號，及十二月五，十一，廿三號，上午親到校索取，送完即止。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
或晚上327-6446黃渭賢君
校址：3633 緬街近廿街。

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

雪櫃　杯那　凍房　電器　冷氣　暖氣　煤氣

專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。

電話：874-1716（英語）
873-4929（中文）　張德光

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花鋪
Bus:.872-4124 Res.:434-1423

常備週年生花
接送結婚花球
各樣花牌花圈
特款襯花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二
一號　芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

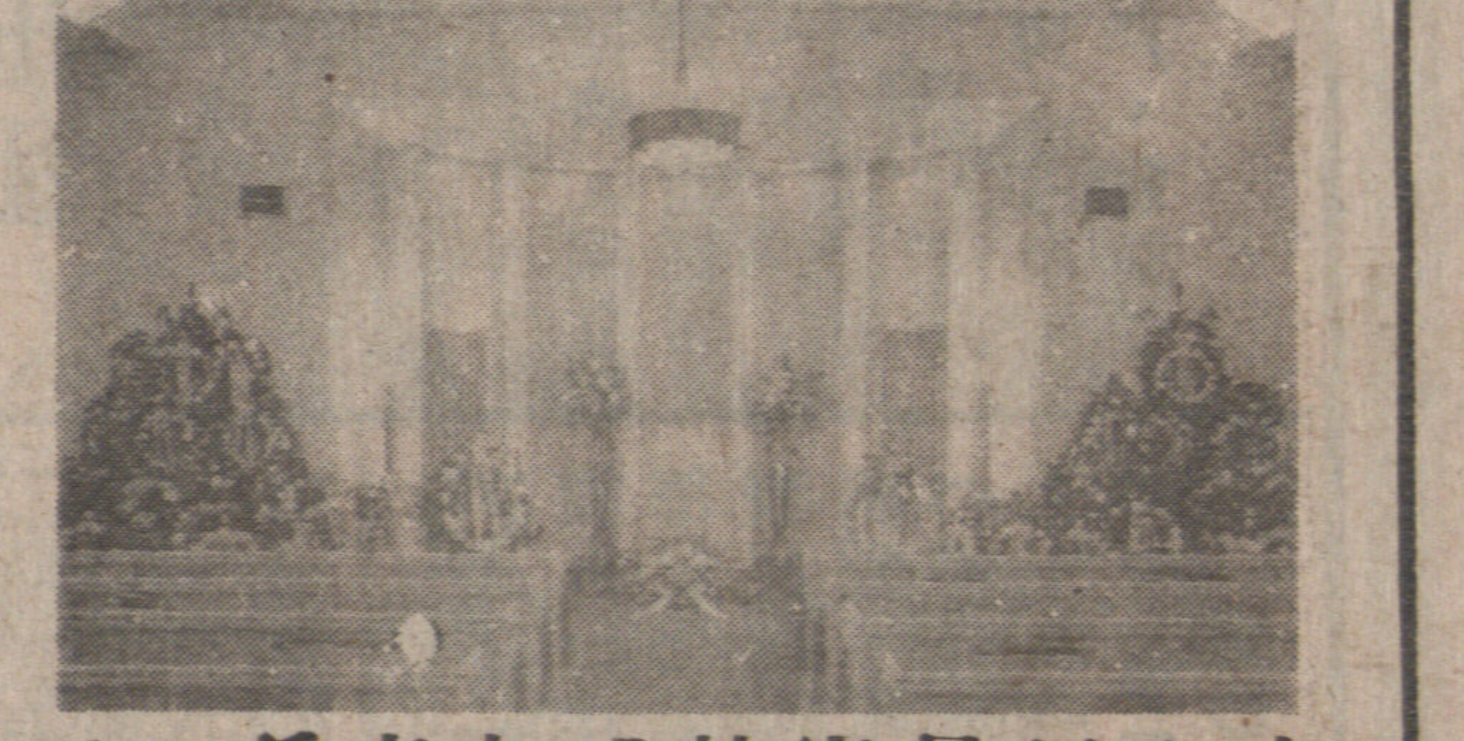
華安國貨公司旅遊部主辦：
中國旅遊觀光團
三月十八日從溫哥華出發，直航香港。
三月廿二日開始中國旅程：廣州、南寧、桂林、昆明、成都、重慶、西安、蘭州、北京、南京、上海、杭州、上海、廣州。
全程二十八天旅遊費用連機票（來回）加幣弍千玖百伍十元。
報名處：本公司

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工　承建新屋
兼間土庫　價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賚 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七-三二壹壹（英語）
三二一-一七二〇（華語）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥[illegible]絕不拖鐘
▲全程9小時連車考路只收$155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
電話：24小時253-1333或321-3371
曹先生
地址：823東喜士定街（近唐人街）
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.



本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯利雲龍二君爲
僑界服務
廿四小時
電話：二五四一二八二二

宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
華友光顧
極表歡迎

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

太陽電視機修理
SUN TV-STEREO
5806 Fraser St.
327-2121
SAVE up to 50% on labour with "CARRY-IN SERVICE"
Service to all makes
Specializing SONY, ZENITH, RCA, HITACHI

MARPOLE
ELECTRONICS LTD.
馬寶電子公司
SALES & SERVICE
8425 Granville St.
Sales & Service
261-6358

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
校長：方勵强夫人　馮坤威：294-4009
電話：298-4623　黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君（詳細解答 徹底解決）各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export　Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

榮僑花鋪
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

新派武俠小說

武林十三奇

葛青雲 著

(195)

計除毒婦

如今不但青衣怪叟鄺華峯，逍遙羽士左冲，冷面天王班獨等人，與自己這面，結怨太深，連西崑崙星宿海黑白雙魔，也有蠢動之意，他們四人，這一年多時間以內，究竟能遇上些何等人物？發生些什麼事故？簡直不敢斷定！

但細察四人面相，均無暗晦之色，況也不便一意堅持，讓老花子笑自己過份心疼愛女，遂含笑點頭，把藥囊中的太乙清寧丹，益元玉露，及用千歲鶴涎及朱籐仙果練成那種毒靈丹，分了不少交給愛女，並偷偷塞給葛龍驤一顆千年雪蓮實，囑咐四人處事不許粗心，對人不許傲慢，萬一有甚急變，趕緊分人立向天心谷中報訊！

醫丐酒三奇一走，柏青青立時發表意見，向葛龍驤說道：

「龍哥！我不贊成爹爹那種看法，說是黃山論劍之時，凡屬列名『武林十三奇』中人物，必會到齊，恩怨便可一齊了斷！

「據我所見，除了苗嶺陰魔因爲要想奪武林第一的名頭，本身藝業又高，可能出場之外，其餘羣邪，蟠冢雙凶已喪其一，嶗山四惡已喪其二，與我們這些小輩作對，就沒有佔了什麼便宜，威風大殺，除非另有奸謀，蠱惑出什麼意想不到的人物，仗以壯膽，才會赴約！」

「要光憑他們那幾個敗軍之將，怎會以卵擊石，硬在不老神仙和冷雪仙子手下，丟人現眼？

「黑天狐宇文屏更是狡猾，既然弄到半部『紫清眞訣』，並脅迫無名樵子替她補全，在這心願未了之前，慢說赴約，連形跡也不會輕易現出一點！

「但『紫清眞訣』既然那等神妙，若眞被這妖婦煉成，武林之中，定然釀成浩刦奇災！

「趁着我們有這年把光陰，何不盡力而爲，搜搜這妖婦的藏身之處了。

「倘能徼天之幸，鬼使神差的把妖婦除去，一來爲龍哥報卻親仇，二來也好免得她煉成絕技，成爲江湖大患！

「如今我們分成兩路，我與英妹，北赴甘寧綏察，龍哥與杜師弟南遊川滇黔湘，彼此就作爲江湖行道，修積外功，順便到處留心這妖婦蹤跡，但她五毒邪功，霸道無倫，倘眞發現，不可輕舉妄動，打草驚蛇，至遲今年年底，必須一齊趕回天心谷內過年，互道所遇，再定萬全下手之策！」

葛龍驤確實心急報親仇，頗爲贊同柏青青的這一番計議！

不過無端又要與心上人兒，離別半年有餘，似乎有點不大好受！

但總無要求柏青青和自己一起，而令兩個年齡太輕的杜人龍，谷飛英，同走一路之理，遂也只得頷點答應，自腰間解下紫電劍遞過，換取柏青青的青鋼長劍！

柏青青見他面上那種無奈神色，知道葛龍驤有點不大放心，遂並不推辭地，互相換過寶劍，微笑說道：

「天孫錦，紫電劍均在我手，此番受傷服下那種靈藥之後，平日略嫌稍弱的眞力，反而大增了！

「加上英妹的無相神功，和地璣劍法，龍哥總該放心了吧？

「倒是杜師弟的手中，連件兵刃都沒有，可覺得不方便麼？」

杜人龍笑道：

「小弟與葛師兄同行，那裏會用得着什麼兵刃？

文藝小說

永恒的琥珀

岑凱倫

128

誤會冰釋

王珍妮的心情，是十分矛盾的，一方面，他痛恨子寧，恨他對她的無情，可是，另一方面，他對子寧仍然戀戀不捨，他知道子寧是因爲琥珀不喜歡她，如今琥珀已聲言退出，子寧得不到琥珀，說不定，他會回到自己身邊來。

第二天，珍妮還找不到子寧，琥珀的電話就來了。

「表姐，你眞的要好好的管一下子寧。」琥珀說：「他鬧到我寫字樓來，幸好是寫字樓，如果吵到我家裏去，我可不得了，你知道嗎？我無對他有成見！」

王珍妮心裏一陣跳：「他來吵甚麼？」

「吵甚麼？還不是要我嫁給他？他說我和他是舊戀人，現在又門當戶對，所以他要娶我。」

「你怎回答他？」

「我告訴他，我心裏早就沒有他這個人，而且我已經有了男朋友，我請求他離去！」

「於是他走了！」

「他肯走？才不呢！他在罵我負情負義，甚麼水性楊花，總之難聽死了，我一生氣，就叫人把他趕出去！」

「你做得很對，你應對他狠些。」

假戲上演

「表姐，不過我多咀，你和他的事，應該及早解決，這樣下去，算甚麼？」

「你放心，這一次，我一定會和他來一個大解決……」

王家。王子寧和王珍妮在客廳上，各據一張椅子，互不理睬。

「你沒有話說，我可要出去！」王子寧突然站了起來：「失陪了！」

「你不能走，我有話跟你說清楚！」

「有甚麼好說的，你住你的娘家，我住我的房子，與你何關？」

「可是，我們是夫婦。」

「分居書簽了兩年，是你主動搬回娘家，我們之間，已經一點關係也沒有，隨時可以辦手續離婚！」

「你離婚想娶琥珀？你不要妄想了，她不會要你的，她現在已經是……」

亞省請中西廚數名

薪優，有意者請晚八時至十時電：403-623-7466 PETER或JOE接洽。

埠仔急請中西廚數名。月薪一千三百。包吃住。有意者請電：

112-427-3366

請裁縫及設計

需有五年經驗，能夠做樣本，裁剪等等，有意者請到SPORTSWEAR工廠112 E六街溫哥華。

埠仔請中西廚兩名

新金從優，包食住，電話112 997-6776找HANS OR WILMA

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街

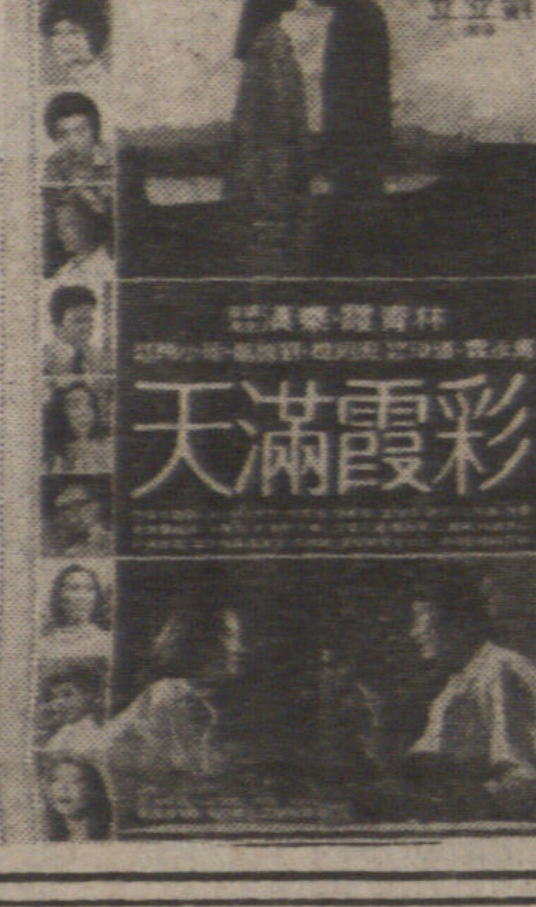
電話：六八二·〇十二四

逢星期一換片

每日下午一時半開始放影

即日放映

同場放映



The Big Shot

搬運傢俬貨物

如你宜人搬運行李貨物，即打電話本公司：A-EXCEL MOVING PH. 733-8887

片市魯別餐館出讓

經營有十年，一向生意安定。因業主意圖離埠，迫於出讓，生意連實業，任君便，本埠工業正在大發展，人口不斷增加，大有前途，欲知詳情請下午六時后電或函與司待君接洽。NEW ORIENTAL CAFE 816 3RD AVE W. PRINCE RUPERT B.C. 電話112-627-1560不接受CORRECT CALL。

餐館出讓

北溫哥華，高尚西餐館，生意出讓。近LONSDALE火海傍取價十七萬五千元。東主願提供第一按揭九萬元。年息十四厘。有意者請電683-3441 PETER WOO

賺錢生意出讓

唐西餐館八十座位，有酒牌，設備齊全，裝修一流，年做大約四十萬元，位於北雲哥華繁忙購物商場，東主離埠廉讓，有意電：九八四-九一四七黃洽。

華埠餐館廉讓

四十座位，設備全新，只售一萬四千，有商量，樓上另有住屋，租特平，請電六八四-九八一六

西人麵飽舖出讓

生意穩定，入息豐富，地點好兼獨市，架撐齊全，業主經營多年，首次出讓，開價六萬五，勿失良機。請電：872-3321（日）

沙省中西餐館平讓

近打獵及渡假區，埠內獨市，有醫院，學校，警局等，生意好，現因人手不足，忍痛將生意連物業平價出讓，有意請自費電話：306-322-2150

雜貨店出讓

鬧區雜貨店出讓，有意者請電七三八-七一三八 晚電二七一-〇九五一

理髮舖生意出讓

家庭式生意，位於本汝比喜士定火威靈頓街，有五年租約各樣齊備。電話：二九八-八八四三

屋主過埠出讓

東區3184 GRANDVIEW HWY五年新款靚屋，上層千三百呎，三房二廳，房硬木地板，濶大廚房，二浴廁。下層特大，千四百餘呎，三睡房，一套浴廁廚房，客廳，洗衣房，遊戲室，另大車房，建築特佳，好過新屋，價十九萬九千五百，星期六，日，十二時至三時開放，其他時間約看，有意者請電話：四三〇-五九八七。

樓上全層出租

新裝修一房一廳廚廁各齊備，交通方便，獨立門口出入。電話：二五五-一五四〇與，

下層孖屋出租

有爐頭雪櫃，十七街近緬街電話327-8876

有屋出租

正層三睡房，廚廁爐櫃齊，樓下一房一廳，有意者請電：253-9290

土庫出租

傢俬齊全，廚廁公用，適合單身，交通方便。電話：873-1705 或 872-0746

靚土庫出租

十九街近緬，廚廁爐櫃齊，適合學生或職業女仕，獨立門戶。電話：八七六-一七五二。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁爐櫃齊，近菲沙火四十九街，電：三二五-七九五六

新屋土庫出租

一大廳兩大房，廚廁浴爐俱備，獨立門口，晚六時后電：八七三-五〇五一

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐櫃齊，近菲沙火六十街，電話三二一-〇〇一八

吉屋廉租

域多利街近中心區，交通便，近中小學五房兩廳兩廁，租六百八，電二五一-二八〇七晨十時前，晚八時後洽。

靚栢文出租

在二樓一房一廳爐頭雪櫃地氈齊，獨立門戶，交通便，京士威同乃街，有意者電話873-5603

餐館舖位出租

租平，面積3500平方尺，裝修期內不收租。電話：585-2733 或 438-4426 周先生洽。

正層出租

三房一大廳，飯廳，廚廁爐櫃齊，交通便，近維多利火東五十四街。電話：三二四-四七九二。

全新土庫出租

二房一廳廚廁樣樣齊，乃磨火十二街附電：876-1800早254-9767李洽。

土庫出租

一大房，廚廁浴齊，近巴士學校市場，交通方便，合中年以上夫婦或單身女士。電：二五一-二〇〇七

吉舖出租

近郊商業舖位出租，近銀行旅店及商業市場，一千七百平方尺，適合雜貨及鮮花，餐館或西藥舖等等，租平批長，勿失良機。請電話：三二四-五零零六

土庫出租

二房大廳，光猛通爽，乃磨近京士威，交通方便。日：六八一-四五一一 夜：三二五-九〇八一

全新土庫出租

寬大兩廳兩房，全新間格，近域多利街，適合小家庭，請電：872-3321（日）

土庫出租

兩大房一廳，廚廁爐櫃齊，獨立門戶。適合學生或家庭。有意者請電：438-4879

土庫出租

一房一廳，廚廁爐櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶。電話：873-1389

土庫出租

兩房一廳，廁廚爐櫃齊，適合小家庭電話437-1593

有錢搵

市場及咖啡室，位於PARKSVILLE海邊高速公路。有得住。英語電：GERRY ADAIR 112-752-9284或CENTURY廿一EAGLE實業公司：752-3582

熱盤

▲東區柏克街2295，實淨士德古大屋街角，近巴士學校，交通利便，取價十三萬九千五，抵買之至。

▲七街東1747號上下孖屋，全新油漆粉刷，降價急賣十二萬九千九，週末開放。

滿堂紅公司：四三八-一四五五 何仲生

加華新盤地王之王

①位於北溫哥華LONSDALE及十五街，興旺商業樓，樓下有三個舖位，樓上有五組醫生診所，完全租滿，另有土庫，後有停車場，爲有意投資置業最佳理想，機會難逢，請勿失良機。

②乃磨埠興旺商業住宅樓宇及生意出賣，生意中包括唐餐外賣及藥店，每部門每日生意約有百餘，另住宅有兩睡房客廳飯廳及廚房，業主已經營多年，現欲志圖別業，願將一切廉讓，有志經營者請電譚眺誠電話：879-9941 至下午四時半 工人鍾洽 加華實業公司三二四-一〇三四

亞省貨倉出賣

埠仔獨市中西什貨倉，好生意，好利錢，好地點，舖批好。東主出國。請於每日下午一時至五時電話與禹太或馬先生接洽。生意在GRANDE PRAIRIE ALBERTA 403-532-2282

屋主自賣

烈治文區近巴士學校公園購物中心，三或四房，柚木地板，上等材料，地大66×175尺，賣十七萬五。星期六及日開放，十二時至五時。6660 COMSTOCK AVE. 874-5968 或 876-8011經紀免問。

亞中新型菓舖實業

獨市三年新，面積二千七百尺，每日生意千五百餘元，有擴充有發展，埠旺，因人力不足，無奈割愛。電話AREA CODE (403) 886-4055 上午九時至下午三時。函BOX 59 PENHOLD ALTA NORMAN LEE

廿五年屋出賣

地點好，價錢相宜，近KINGSWAY火RUPERT 正層兩房，土庫兩房，有車房，陽台火爐，開價十四萬九千，業主提供十一厘之五萬元按揭直到一九八四年，電施玉山先生430-2201 ROYAL TRUST 或住家321-4986

建築物急賣

16-18 W. HASTINGS 英語電：CAVE BAUM 689-2525 SENATE REALTY

埠仔中西餐館自賣

GOLDON B.C. 市中心，長批租平有淡酒牌，請電謝先生112-344-5818請自付電話費。

中型菓舖生意自賣

或連實業位於HANEY埠心日做七百餘有地方居住合夫婦經營電話：467- 616洽。

屋主自賣

靚屋足辣，樓上兩房，樓下一房及家庭廳廚房浴廁洒吧，兩爐頭雪櫃乾衣機，5514 SHERBROOKE急賣，實價十四萬九千九百元，可立即入住，晚六時後433-3871洽

有車出賣

七八年佳士拿LE BARON，冷氣雙門，自動玻璃，咪數低，取價六千五百。電：873-9983 或 254-0315

新屋出賣

一千三尺，地33×122 2752 UNION ST 2485 BROCK ST 電981-0417

前途好

雲島拉磨埠，巨形商場，獨市，中式快餐全新，十年批，平租，自做，四萬八千。電話：112-758-4313

靚屋自賣

交通一流，域多利火京士威，開價十二萬九千九百，隨時搬入，電話二五三-三九五一

埠仔中西餐館出售

BC省CRESTON埠中西餐館，五十座位，有酒牌，設備齊全，前後停車場，連實業生意，及獨立一千五百平方呎住屋，二•八畝地，共售價十六萬九千，有意者請電：(604)428-4160洽

漁商酒家留意

生猛象拔蚌即將經常供應，全市價錢最平，品質最靚。電：254-9241 254-9341 874-2631（晚）叫ROB THOMAS 宋氏漁場

餐館生意實業出賣

收入超過五萬四千元，叫價二萬元，WAKAW FASK電話：306-425-2722。自費電話。

平靚屋自賣

交通一流，近喜士定火乃磨，質量一流，三房二廳，特大廚房及車房，售十四萬五，此價祇一週有效，可馬上搬入，週末十二時至一時開放電253-3951洽。

美臣埠中西餐館自賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，全價卅七萬五千，單買生意或實業均可。

又好入息菓舖出讓

九街及屋街好入息菓仔舖，日入六百有長批，架撐齊，舖主退休四萬七千五，平讓，經紀莫問，請自費電話：112-826-6064 或雲埠736-0832

十一年新靚屋自賣

三房兩廁，土庫一廳兩房，大車房，有意請電253-0054

廿一年屋自賣

二四六七E廿街近乃磨，上下廚廁各三睡房，近巴士學校，十六萬五。電四三三-〇九九八

屋主自賣

十餘年新屋樓上三睡房，樓下完成。位於蘭菲區，近學校交通便。有意者請電日十點至六點：324-4110 晚430-5774洽。

新屋出賣

①新建豪華靚屋，東區高尚地段50呎濶，樓上二千餘呎，樓下一千六百呎，全部裝修完成，五睡房，三廁全套潔具，大遊戲室，並有樓下客廳，熱水暖氣，中心吸塵，FMAM雙玻璃窗，洗碗機，自動雙車房門，最高享受，要價二十九萬五千，速電：二七一-七八七四周太 或 BB公司。二七三-三三一一

②新屋正在建築中，標準地二月尾完成，要價十八萬九千五電：二七一-七八七四周太或BB公司：二七三-三三一一

車衣工人

需有五年車單針經驗。

鈒骨

需有五年鈒骨經驗。

摺衣熨衣兼鈒骨

需有經驗，以上各種工作請到 SPORTSWEAR．工廠：112 E 六街溫哥華面洽。

粵菜酒家

宜數年經驗炒鑊二名，另經驗男企檯二名，有意者請電 435-7801

雲埠辦事處請人

聘請女職員，須略懂中英文，應徵者請用英文書明年齡，學歷，履歷及所需之薪金連同聯絡電話號碼寄 MR. WOO 2050 W 20TH AVE. VAN. B.C. V6J 2P7

埠邊咖啡室請企檯

適合中年。月薪一千元。有意者請電：536-9914

宜人照顧小孩

有意者六時后電 327-9874

女運動衣廠請人

KORET OF CANADA LTD. 招請熟手裁床及車衣工人，工作環境一流，長工，薪優請親到 99 E. CORDOVA ST. 2ND FLOOR申請

徵求補習老師

爲小孩子補習B十班數學等科，逢星期六星期日，每日一小時，請函 655 E CORDOVA ST. VANCOUVER B C V6A 1M1 書明每小時薪酬，電話，地址以便約見。

工廠大清貨

男女冷衫，皮褸，外套，衣服，大減價，全部半價出售。出售日期：一月三十一日星期六早上十點至下午三點。地址：99 E CORDOVA 街五樓。

△代柬

本會館謹訂於一九八一年二月一日星期日下午一時舉行慶祝成立第五十六週年紀念典禮，並治潔茗。同日下午五時半假座名園大酒家歡讌，並有文娛節目助慶。恭請邑人友好屆時駕臨助慶，指示禮儀，曷勝榮幸。

雲埠岡州總會館仝人敬約

附註：席金成年人每位八元，婦女每位五元。十六歲以下小童收四元，六十五歲以上耆老盡足義務者免收席金。要預早報名，俾便編席。

沙省餐館出賣

PRINCE ALBERT 二年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，座位二百五十。批長，租平，地點適中，最新設備，大停車場，數間大酒店圍繞。位于高速公路口，年做超過一百萬以上。獵市生意，本埠人口約四萬人，業主另圖別業。有意者下午四點后電306-764-6700或764-6707彭祖先生接洽。自費電話。

餐館請雜工

洗地板，倒擸㩟，幫廚，每星期做五天，星期一至五，十二點半至下午五點，英文電 687-2415

請西廚數名

薪金每小時六元，須懂講英語，有意者請三時至五時到 BINO'S 2001 LONSDALE北溫哥華。

教與學請推銷員

初中英文班，入籍班。另聘電男女髮代理維他命丸，業務推銷員，日夜電話：二五四一〇〇二〇

Architectural/Engineering
Technician or Draftsperson,
Local Experience Required.
Must be fluent in English.
Please send Applications
to The Advertiser, c/o
The Chinese Times,
1 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 1S9

天福樓

京川名菜＊川揚美點

▲天福拼盤　▲海鮮富貴湯　▲福州蟹飯
▲樟茶鴨（一只）　▲左宗棠鷄（一只）
▲松鼠黃魚　▲鹽酥蝦　▲魚香肉絲
▲宮保尤魚卷　▲豆沙鍋餅

特價酬賓　歡迎預訂　每席八十元

特別介紹：▲荳漿　▲牛肉餡餅　▲上海粗沙麵
▲鍋貼、水餃

週六、日及假日中午特別推出：
川味原汁牛肉麵，紅油抄手、葱油餅、
牛肉油豆腐粉絲湯、貼鍋、水餃．豆沙鍋餅

營業時間：早上十一時至三時下午四時半至九時半．逢星期一休息

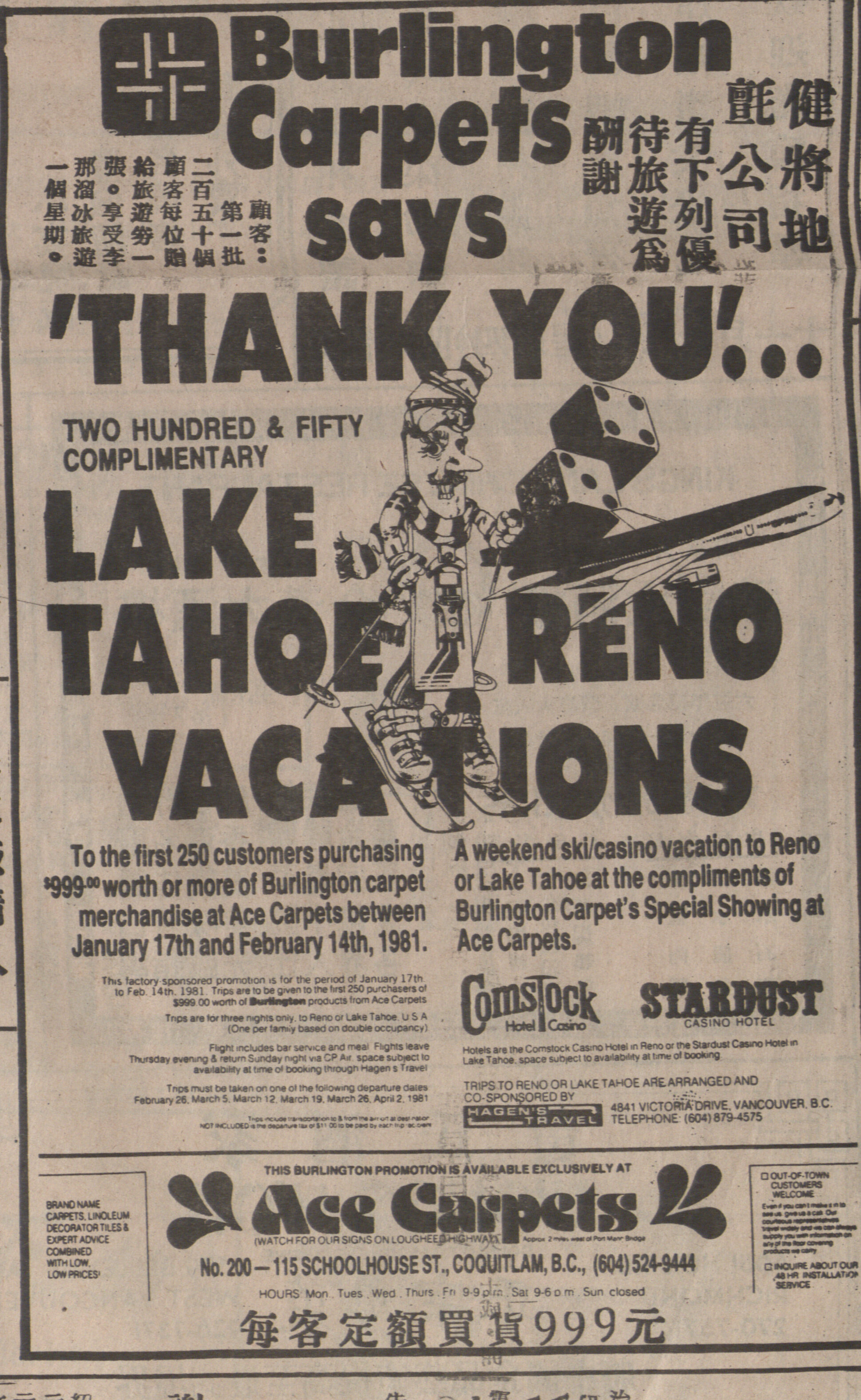
3787 CANADA WAY（近界限街）
TEL. 437-1818
（八十停車位免費服務）

過去數年以來，實業價錢不斷戲劇性增加，此可使你有機會換更大實業，或位於更較良好的地區，我處有多處好地點名單，可能適合你的理想。

假如你有意商討你的實業，請移玉步，到本辦事處商量接洽。

ALLAN WONG　黃國榮

PARALLAX REALTY CORPORATION
6TH FLOOR, 73 WATER STREET
VANCOUVER B.C. V6B 1A1
電話：(604)687-7750
RES. 437-3556



健將地氈公司有下列優待旅遊爲酬謝

顧客：第一批二百五十個顧客每位贈給旅遊劵一張。享受李那溜冰旅遊一個星期。

To the first 250 customers purchasing $999.00 worth or more of Burlington carpet merchandise at Ace Carpets between January 17th and February 14th, 1981.

A weekend ski/casino vacation to Reno or Lake Tahoe at the compliments of Burlington Carpet's Special Showing at Ace Carpets.

This factory-sponsored promotion is for the period of January 17th. to Feb. 14th, 1981. Trips are to be given to the first 250 purchasers of $999.00 worth of Burlington products from Ace Carpets.

Trips are for three nights only, to Reno or Lake Tahoe, U.S.A. (One per family based on double occupancy)

Flight includes bar service and meal. Flights leave Thursday evening & return Sunday night via CP Air, space subject to availability at time of booking through Hagen's Travel.

Trips must be taken on one of the following departure dates February 26, March 5, March 12, March 19, March 26, April 2, 1981

Trips include transportation to & from the airport at destination. NOT INCLUDED is the departure tax of $11.00 to be paid by each trip recipient.

Comstock Hotel Casino　STARDUST CASINO HOTEL

Hotels are the Comstock Casino Hotel in Reno or the Stardust Casino Hotel in Lake Tahoe, space subject to availability at time of booking.

TRIPS TO RENO OR LAKE TAHOE ARE ARRANGED AND CO-SPONSORED BY HAGEN'S TRAVEL
4841 VICTORIA DRIVE, VANCOUVER, B.C.
TELEPHONE: (604) 879-4575

THIS BURLINGTON PROMOTION IS AVAILABLE EXCLUSIVELY AT

Ace Carpets

(WATCH FOR OUR SIGNS ON LOUGHEED HIGHWAY) Approx. 2 miles west of Port Mann Bridge

BRAND NAME CARPETS, LINOLEUM DECORATOR TILES & EXPERT ADVICE COMBINED WITH LOW, LOW PRICES!

☐ OUT-OF-TOWN CUSTOMERS WELCOME
Even if you can't make it in to see us, give us a call. Our courteous representatives travel widely and we can always supply you with information on any of the floor covering products we carry.

☐ INQUIRE ABOUT OUR 48 HR. INSTALLATION SERVICE

No. 200 — 115 SCHOOLHOUSE ST., COQUITLAM, B.C., (604) 524-9444

HOURS: Mon., Tues., Wed., Thurs., Fri. 9-9 p.m., Sat. 9-6 p.m., Sun. closed

每客定額買貨999元

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程 忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE

81年 COROLLA 大特價

代理豐田汽車TOYOTA 附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

682-8881

干尼殯儀館

KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史 有七十年
經驗豐富 服務完善
豐儉隨意 禮堂雅潔
各種禮教 一致尊重
遠近輸運 均可包辦
儀費低廉 大可放心
有事詢問 樂忘解答
有拍車場 便利親友

電話 736-0268

1096 West Broadway Vancouver B. C.

製衣廠請人

車單針，鈒骨，開鈕門工人數名。有意請早上八時至下午四時半到 PENCO MANUFACTORY LTD. 560 BEATTY ST. VAN. B. C.

STOP BURGLARS!!

Install an alarm system by the "PROFESSIONALS"
NORTHERN PACIFIC SECURITY SYSTEMS LTD.

爲你家庭安全着想防止偸竊請按裝防盜鈴速電

733-7221

1670 WEST 8th Ave. Van B. C.

◎訃告

先慈謝門吳氏國恩太夫人廣東開平潭溪鄉大庇村人不幸痛於一九八一年正月廿八日壽終於雲高華聖保羅醫院積閏享壽七十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八一年二月三日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬

宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

哀孤子炳強偕媳婦
哀孤女玉蘭壻馬國材
玉玲壻LEONARD LEM

玉環壻余偉民
玉清壻馬銘錫
玉珍壻足立健司
胞兄國堯嫂伍氏
胞弟【國參】嫂李氏
國川
侄煜均煜華
侄婦伍氏
侄女淑貞侄女壻鄭球
侄女光華侄女壻趙永根
孫男女共三十一名
曾孫男女共十一名
同泣告

治喪外謝氏宗親會

訃告

先嚴諱金財字仲允李公府君中山石岐恒美村人痛於一九八一年一月廿八日病逝中央醫院積閏享壽七十有五歲不孝民安等孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月四日（星期三）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人麥少勤
孤子民安媳張玉蘭
民敬
孤女艷玲壻葉國偉
民芬壻林重強
民嫦壻雷潤威
民彩壻唐金安
民麗壻馬品昭
民鳳
誼女余以萍壻李錚遠
胞弟金亮金添

胞妹四妹五妹七妹八妹
孫女美寶
詒孫國正
外孫頌揚名揚可恩宇立
偉忠偉雄
外孫女曼萍綺華
同泣告

家族繁衍　恕不盡錄

治喪處：
570 PRIOR ST
VANCOUVER B C
V6A 2G5
電話：254-6663

哀謝

先室馬門甄氏韶嫣夫人之喪經於一月廿八日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土安葬于科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜時儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感誌此哀

謝

馬紹桓偕眷叩謝

「賻儀芳名」馬紹熾二百元，紹蔭二百元，黃世禧陳敏沂一百元，馬國傑五十元，岑漢英五十元，余迎富四十元，甄文湘文德文浩共五十元，馬文兆，馬瑞珠，馬金瑞，馬儒棟，馬群棟，（以上各卅元）SYMAX工友二十六元二毫五仙，謝光，陳勝利，林舉泉，馬持康，馬振權，周厚基，馬榮甫，唐先生，黃嫦，BONNIE 甄文才，陳卓，文先生，雷根，朱伯芬，馬汝清，偉權，（以上各廿元）HELLEN十五元，馬香本，馬國欽，馬姆，馬大姑，胡嗣悅，馬嫦娥，馬嫦珠，吳祖，馬啓逸，馬華贊，陳太，唐允協，葉盛姆，蔣緒校，李民安，朱錦庭，（以上各十元）周婆，長婆，何太，蘇鄭秀橋，蘇兆焜，（以上各五元）（TOPS RESTAURANT工友）PETER KOTTOS CAROL. FRANK. JOHNNY. EVA. BALBIR GURMIT. NORMAN & IRENE $100 STEVE & TERRY $50

（花圈）黃蝦健身會同人，甄氏合勝堂同人，甄文才合家，馬素珊，馬宏棟，謝光合家，陳應傑合家，馬紹熾合家，DIANE CHIN DAVID HILL 甄文湘文德文浩，黃世禧，陳敏沂，陳錦明夫婦。

素車十五架

扶柩黃世禧，黃燭禧，岑漢英，陳卓，謝光，馬持康。

厚恩芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

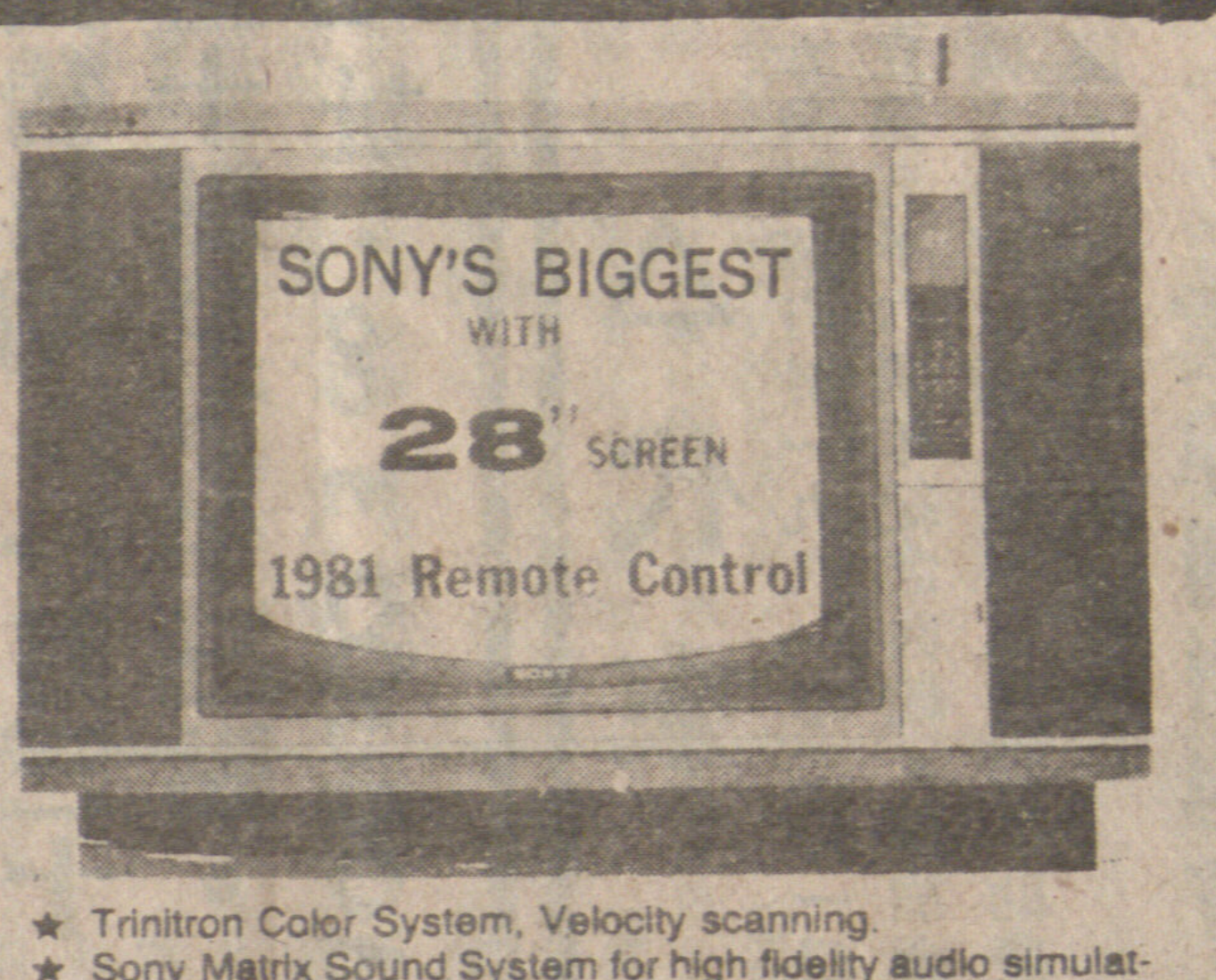
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C
黃如柏　Office: 736-3831
PAK Y WONG　Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

Summit Financial Corporation　"PROFESSIONAL REAL ESTATE FINANCING"
高峯借貸公司經理
COMMERCIAL　商業貸款
RESIDENTIAL　住屋按揭
LAND　土地買賣
PROPERTY INVESTMENT　實業投資
669-6646
303-68 WATER ST., VAN., B.C.

DANCE LESSONS
13 LESSONS ONLY $13
LTD. OFFER
ALL SOCIAL DANCES FROM FOXTROT TO POLKA
DANCE CITY
927 GRANVILLE
685-4381
舞蹈學院招生

THE SONY STORE



- ★ Trinitron Color System, Velocity scanning.
- ★ Sony Matrix Sound System for high fidelity audio simulated STEREO with dual high performance bass reflex speaker system.
- ★ Express tuning control panel.
- ★ Express remote control.
- ★ 105 Position tuner for VHF, UHF or CATV channels, including converter.

ALL "1981" SONY MODELS AVAILABLE.
CUSTOM TV
2714 KINGSWAY Vancouver　434-1313
SALES — SERVICE — RENTALS
SALES-SERVICE-RENTALS

精美電視公司

Kaiway Insurance Agency Ltd.
395 WEST BROADAY
VANCOUVER B.C.　V5Y 1A7
TEL. 876-0212　8765212

謝英喜保險公司贈退休儲蓄計劃小册

雲埠百老滙西三九五號英喜保險公司，電話：八七六－五二一二。或八七六－○二一○。設有停車場，免費贈閱退休儲蓄計劃小册子，免費提供財政計劃，晚間預約接見，商量有關問題。一連四星期。免費爲僑胞服務。此計劃保證五年，利息十三厘四分三。歡迎接洽商量平均入息或股票實業及一切入息問題查詢。減入息稅辦法。亦歡迎查詢供率人壽保險，八折不吸煙人壽保險等辦法。

我們更感榮幸，向閣下提供一種廉價房屋保險，適用於廿五年以下的房屋，七萬元全保及四萬二千元私有動產，每年只須付保費一百廿五元。

歡迎重新申請購買汽車保險，請早日到來辦理，以便早日領取汽車牌，本辦事處每日辦公時間星期一至六。直至下午六時收市。查詢光臨，無任歡迎。

汕頭潮州菜館
SWATOW RESTAURANT LTD.
255片打東街
TEL. 682-2142

正宗潮州食譜
各式小菜粉麵
馳名潮州鹵鵝
自製蝦丸魚蛋
炸蝦棗尖米丸
歡迎光臨指導

十一月十三日（星期四）開始營業

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

（七天營業）

全新酒家　新張營業
裝修華麗　環境一流
座位舒適　服務週到
名廚主理　正宗粵菜
大宴小酌　豐儉隨意
歡迎各界　光臨指導

營業時間：星期一至四—下午四時至十一時
星期五至六—下午四時至十二時
星期日及公衆假期—下午四時至十時
◀地下附設免費停車場，方便顧客泊車▶

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STO
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美　國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu.
Hawaii 96815　Tel: 808 923-9868

六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）

★特別介紹★

生猛海鮮
生猛肉蟹
游水龍蝦
游水石班

首創名菜
蒸焗砵仔肉蟹
上湯焗鵪鶉
生菜包鵪鶉鬆
砵酒焗鵪鶉

（七日營業）

一流裝修　座位舒適
重金禮聘　香港名廚
正宗粵菜　美饌佳餚
大筵小酌　美味可口
各界人仕　光臨指導

名園大酒家

餐廳三層　名厨主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陣容雄厚

禹方小姐
丁一蘭小姐
高翠紅小姐

快將登台
解曉萍小姐
黃珊珊小姐
逢惠菁小姐

電話六八三－四七二二

域多利
翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221–560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE. VICTORIA. B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL.388-4412

七日營業
天天茶市
上午十一時至二時

港厨主理
茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣

晚　餐：
星期一至四　5pm–1am
星期五至六　5pm–2am
星期日及假期5pm–9pm

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

徵求長期訂戶：
中國畫報（中文版或英文版）
廣東畫報（中文版）
民族畫報（中文版）
每份連郵費三十元三年。
由北京國際書店直接寄到府上，歡迎僑胞訂閱。

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

正宗粵菜

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐

名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣

週六、日及公衆假期　上午十時至下午三時　名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間

雲埠
秘書賚路蔡根遂
根璇
立正

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

宏海裝修
舖屋・士庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

雲埠目前地價高張租屋困難

議員建議市民北遷

（片士佐治加新社電）新民主黨美德華路高胄林省議員諾李域昨對其選區新民主黨人發表演講，房屋荒問題不必憂慮，唯一辦法爲居民應遷往北方居住，雲高華埠地區地段價值高達十二萬元，鼓勵居民往於雲埠，爲省政府之錯誤。

市民支付貸款，欠債實在負責太重。

他主張市民應遷往片士佐治埠居住。

加總督訪問加西

（渥太華訊）加總督舒禮雅伉儷，定期於一月廿九日至二月七日，訪問溫地辟，雲高華，乃磨，片士佐治，及點問頓等埠。

一月廿九日加總督在溫地辟埠舉行的能源會議中發表演講，且參加第二屆市區全國會年會宴會。

二月二日，加總督作私人訪問卑詩大學，同日下午往乃磨埠，四日考察加西海岸伐木情況動態，並參觀麥美倫保杜木材公司各設備。

省衛生廳撥欵津貼三文暗埠先民協會

（城多利訊）卑詩省健康衛生廳長詹汝路遜報告，批准借款三百二十一萬七千五百八十五元給三文暗埠先民協會，以爲興建七十五牀位的中型保健設備。

由奇氏建築有限公司興建，設於三文暗醫院旁。

省財政局同時批准該協會向健康衛生廳之申請，撥欵三萬七千萬元以爲成人保健中心，每日爲十名病人服務，另該協會獲得該廳津貼每牀位一千元，以置傢俬。

廳長並恭祝三文暗先民協會爲老病人之保健服務。

哈利藍堅批許交通

（雲訊）雲埠進步選民委員會市參事哈利藍堅，撰文批許大雲埠區域擬興建輕便迅速交通運輸系統事。

卑詩省城市事務廳長溫德琛估計興建費用需款六億五千萬元，但大雲埠區域表示需款八億元以上，該線由雲埠至二埠，及另由素里至羅歌區，又增多費用一億元。

省內閣廳長訪各地考察訪問尋求民隱

（城多利訊）卑詩省能源廳長樸麥麒麟稱：二月九日開始，省內閣經濟委員會將考察訪問卑詩省東南部五天，尋求民隱。

內閣一行，將與各市議會及商會舉行會議，且考察鑛業，森林業，及旅遊業等發展。

樸麥麒麟指出該等地區代表省內經濟重要地區，此等會議將使我們有良好機會與各有關和人及工業發展間會面，討論發展卑詩省，一行將訪問芬尼，錦補藤，金巴利，恩化美亞，鈾城，及高頓埠等地，能源廳長將偕同環境廳，森林廳，工業廳，勞工廳，土地廳，城市事務廳，旅遊廳，公路廳各廳長等訪問各地。

加森林服務部報告去年林火統計損失

（渥太華訊）加國森林服務部報告去年九月份，全加森林火警發生，共焚燒十四萬一千五百一十三頃林地，季節調整，一年內焚燬森林四百七十九萬六千二百八十六頃。

年內發生林火，以西北行政特別區地區發生最大，佔百分之九十八，共多達十三萬七千二百零二頃。

至於森林最多爲卑詩省，共發生九十二宗，焚燬四百五十三頃。

雲埠男子被刧受傷獲得賠償九千餘元

（雲訊）一名年二十八歲素里埠男子於一宗擬被打刧案中遭毆打受傷，獲工人補償局賠償九千二百九十五元。

工人補償局報告去年十二月份根據刑事受傷賠償法例，共賠償四十四宗，共達款項九萬八千六百伍十三元。

一名年三十五歲車梨役埠婦人，被毆傷頭部，獲賠償三千三百八十九元。

一名堅汝密青年，汽車後窗中彈射傷，獲賠償二千九百三十三元。

美廉大藥房　緬街500號

彩色冲晒　1 HOUR PHOTO　一小時起貨

LEAVE YOUR FILMS HERE
We use Kodak paper. For the good look.

第一影音中心　片打東街125—131號

新年發財

SONY Betamax

SONY 新力牌

一律大平賣

廣受歡迎·自有過人之處 "IT'S A SONY"

雲高　**元豐有限公司**　華埠

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858　683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

農曆新年酬賓大減價

除白米及特價貨外

一律九折

時間由一月廿九，卅日，卅一日一連三天

減價期內·照常送貨

加屬　**泰興有限公司**　雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street

Van. B.C. Tel. 669-0833

北美洲總代理

江蘇龍江鹹蛋

珠江橋牌椰子糖

至寶三邊丸

豬仔薯干

零沽批發　無任歡迎

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話：682-2244

新到大帮

梅林枇杷果

四安雲南普洱茶

南洋五磅波羅角

良友十五安清燉雪耳

台灣五磅罐頭半開竹筍

台灣五磅罐頭竹筍粒

台灣五磅罐頭馬蹄成個

台灣五磅罐頭馬蹄粒

台灣十二安罐頭蔗

自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發·無任歡迎▼

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin AvenueVancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

特價介紹

新到廣西沙田柚

新到台灣栟柑

鮮靚粉葛馬蹄

新鮮大肉生羌

靚鮮唐山茨菇

唐山紅芽芋仔

鮮靚檳榔芋

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin AvenueVancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

特價介紹

急凍鯪魚

急凍紅衫魚白鯧魚

急凍吊片蝦肉

罐頭龍眼馬蹄片

新到珠江牌鹹三蒸酒

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van, B.C

681-5848　879-5506

新型彩色黑房

放大八折優待

結婚喜照奉送大相

特價九折非林冲晒

影相射印每張80仙

護照快相即影即有

平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

劉富

承接裝修

油漆　土木工程

地址：636 E. 14 Ave

新電話 879-4389

Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵飽

新鮮

味美

裝修工程

專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：

二五三—九六五一周洽

會議目的在討論青年獨立自助精神

加西籌備青年會議

（雲訊）域多利大學師範系教授佐哥夫樸加博士，今年春季在域多利將主持舉行爲期四天的青年會議，此爲加拿大西部第一次規模最大的青年會議，主辦會議之目的，在承認加拿大青年應有獨立自助精神、必要時始由成年人加以協助。

去年十一月七日，域多利，雲高華，南諾士灣，及企連打埠青年曾會商，成立籌款委員會籌募款項，聯邦政府內政院撥款三千元津貼，估計三百五十名青年，及政府，及私人機構，專門人士社團代表一百五十人出席會議。

滿城洪門機構
新舊職員交代

（滿地可訊）中國洪門民治黨滿城分部，達權支社暨洪門體育會，閱園藝術研究社已先後於一月五日，十二日選舉完畢，於十九日假座黨部舉行洪門四機構新舊職員交代典禮。

是晚天氣奇寒，但到會昆仲姐妹非常踴躍，歡聲笑詒，濟濟一堂，交代儀式，簡單隆重，司儀謝文斌特請洪門元老黃金灼顧問領衆在五祖台前宣誓就職，由新任主委黃惠文，達權社長羅日新，體育會會長李龍灼，閱園社長余文蔚上台接受印鑑，並分別對衆發表新猷，禮成茶會餉衆，洵盛會也。

人人服裝公司開張

（雲訊）位於片打東街中華文化中心新廈之人人服裝公司，定期於本月三十一日星期六開張營業，聞該公司特爲女仕們由各地最新辦到名廠時裝手袋等供應，並重金禮聘名服裝師別出心裁精心爲各界仕女設計新款時裝追上新潮，新張期內一律九折優待僑胞至二月十四日止，並定於星期六（三十一日）特備茶点招待，歡迎駕臨指導云。

聯邦擬援助佳士拿

（渥太華加新社電）加聯邦工業部長基氏頃談稱：在穩梳埠之加拿大佳士拿汽車有限公司，經與聯邦政府商談，請求再給予協助。

基氏稱佳士拿公司主持人及美國總廠之負責人曾到渥太華，普遍商談援助，但並未提出任何具體計劃，傳汽車公司建議，聯邦政府担保借款二億元，而以四年內在加境作一定投資數額爲交換條件。

基氏稱將等候美國政府，是否願借款四億元與佳士拿，再作決定，美國政府在列根未就任之前，未作決定，美加政府已就此事交換情報。

崇義總會定期會議

（雲訊）此間鐵城崇義總會，定於二月十五日（星期日）下午一時在本會禮堂召開首次及春季全體職員與會員大會，爲報告會務事項，屆時仰該會全體會員至要參加，共策進行，幸勿放棄，不勝翹企云。

金雞重來獻百福
穎川醒獅賀歲忙

（雲訊）猴王已挾持着暴臘而去，金雞又帶了新春降臨，正值此初陽始動，萬物昭蘇，到處一片新氣象，我們華人傳統當此短暫的春節期間，例有賀歲之舉，本埠陳穎川總堂青年國術組暨北美洲龍形體育總會在此獻歲發春季節，乃應各方邀請聯台派出醒獅團及國術組出演，聞現已接到數處邀約，准則二月六日（農曆年初二）下午七時前往華宮安老院，二月七日（年初三）下午二時至四時在海港商業中心，二月八日（年初四），正午十二時在唐人街，向各界及商戶賀歲，至時定有精彩節目演出云。

雲埠成立住客中心
目的在解決雲高華房屋短缺

（雲訊）雲埠近日已新設立兩家提倡住客權利中心，以求設法解決雲埠房屋荒的現象。

住客權利中心，是由加拿大聯邦就業中心撥款資助設立，該兩中心爲本汝比住客援助協會及南雲區房屋註冊處，成立目的，由於省租貸房局管理人辦事處往往接到甚多業主住客的投訴批評。

該兩中心，亦協助各界人士查詢租貸房屋難題。

中華文化中心
春節特別節目

爲了慶祝即將到來的農曆春節，中華文化中心給雲高華市的僑胞準備了一系列的慶祝活動，其中的庄軸好戲，是中華文化中心邀得中國舞蹈家協會訪問團在二月八日（星期日）下午二時半和九日下午八時假伊利沙伯女皇大戲院爲中外人士演出精采絕倫的中國舞蹈賀歲。

中國舞蹈家協會的這次訪加演出，在北美洲來說是破天荒的第一次。這個訪問團的團員一共有二十一人，其中十四人是演員。最年輕的演員是王玲玲，她今年才十七歲，最大的演員是王新鳴，他現年二十六歲。但千萬不要小覷這班年輕的演員，他們是目前中國舞蹈界的精英。（一）

加西培正同學會
定期春節聯誼會

（雲訊）新年伊始，加西培正同學會爲促進旅加同學之情誼及聯繫，謹訂於二月廿七日（星期五）下午七時正，假座雲哥華埠固蘭護街九八七號漢宮大酒樓，舉行春節聯誼會，歡迎各同學及眷屬踴躍參加，請各同學於二月十七日前通知下列同學，以便統計人數，預定餐位。

吳善強：八七九－五六一二
鄭榮坤：六八四－二三四一
邵融怡：二七〇－二〇二三
李廷光：二五四－一六七四
何國權：六八一－九〇一七。

雲埠東區文化中心
公演莎士比亞悲劇

（雲訊）雲東區文化中心，定期公演莎士比亞著名悲劇麥克白，將在雲埠女王小戲院上演，二月十一日星期三下午八時預演，二月十二日星期四下午八時開始公演，直至三月七日由星期三至六下午八時公演，預演收入場劵五元，星期三，四收費六元，星期五，六收費七元，所有學生，耆英每人減收一元。

中僑會代免費報稅

（雲訊）中僑互助會將於一九八一年二月初至四月初爲各界免費填入息稅服務。

凡年齡超過六十歲者，或於一九八〇年之個人收入不超過一萬二千元者或新移民不超過三年者，均可到本會報名預約。

同時，本會亦定於二月十四日及廿二日舉行入息稅講座，爲僑胞提供資料。欲知詳情，請到片打東街五七七號中僑互助會或電二五三－五五六一詳詢。

又本會之記事簿已刊印完畢，請各會員携證到會免費索取。

謝國恩夫人逝世訊

（雲訊）本埠謝國恩夫人吳月蓮女士，廣東開平潭溪鄉大庇村人，出生加拿大，一向於雲埠經商，相夫教子，人緣甚佳，不幸於一九八一年正月廿八日逝世，壽終於本埠聖保羅醫院，積閏享壽七十有五歲，聞定於二月三日下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於海景墓園云。

李金財翁定期出殯

（雲訊）老僑李金財字仲允翁中山石岐恆美村人，痛於一九八一年一月廿八日病逝中央醫院，積閏享壽七十有五歲，不孝民安等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於二月四日（星期三）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

（尚有新聞刊第七版）

YORKSHIRE
TRUST COMPANY
130 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T3
Phone: (604) 685-3935 (604) 687-7797

逕啓者：敝公司在華埠設立分行已有多年歷史，專爲華僑服務，現委派前菲沙分行經理張鑑釗君調升爲業務發展部經理，張君此次調任新職，希望能有更多機會爲閣下忠誠服務，如蒙關注，例如商業樓宇貸款按揭，平均入息退稅計劃，減稅退休計劃，展延分利計劃，及各銀業事務，請至華埠分行與張君接洽，則無任歡迎也。

億兆信託銀業
副總裁 史高榮謹啓

卡城洪門達權支社鳴謝經費

由一九八〇年元月份起至一九八〇年十二月份止黃超山五十元，關英祥，伍偉廉伉儷，馬民沾，以上每卅元，李廷俊二十五元，謝成，邦記飯店，林炎森，馬秀英，關振旺，以上每二十元，伍熾基十五元，周兆麟十五元，黃金洪，張椿積，李柏輝，馬若夢，黃耀威，潘禎祥，馬光耀，關仲寬，黃英德，鄭灼，鄭華，梁醒波伉儷，呂頌韶，區家聲，麥卓雄，以上每十元，張炎欣，李偉垣，馬雅文，李滿鈿，以上每吉元，黃偉棠六元，關柏華，鄭鴻麟，梁藉榀，以上各五元，胡銳光三元。

卡城洪門民治黨支部鳴謝經費

由一九八〇年元月份起至一九八〇年十二月份止余己酉姆一千元，陳惠華，黃超山，聲寶劇團（以上每五十元），關英祥，伍偉康，鄺福新，麥卓雄，馬民沾（以上每三十元），馬兆燕，黃汝鐸，陳立己，馬棟，謝成，邦記飯店，林炎森伉儷，馬修英，關振旺，李廷俊，區家聲伉儷，陳長合，張宋繁（以上每二十元），馬偉豪，伍熾基，周兆麟（以上每十五元），黃金洪，張椿積，關柏華，馬若夢，黃耀威，馬梓陵，潘禎祥，關仲寬，黃英德，鄭灼，鄭華，梁醒波伉儷，呂頌韶，鄭燜光，廖洪，陳新尙，馬世寬（以上每十元），張炎欣，李偉垣，馬雅文，黃偉棠（以上每八元），李廷俊，張坤慈，鄭鴻麟，梁藉榀（以上每五元），則市括，胡銳光（以上每四元）。

卡城洪門體育會鳴謝經費

由一九八〇年元月份起至一九八〇年十二月份止大戲劇團一百五十元，華僑小學校六十元，陳惠華女士五十元，李廷俊二十五元，伍偉康，鄺福新，關英祥，以上每三十元，黃超山五十元，林炎森，卡城警察局，馬燦耀，謝成，關振旺，邦記飯店，以上每二十元 黃金洪，麥卓雄，鄭華，馬秀英，鄭灼，黃耀威，張椿楨，以上每十元，張炎欣吉元，區雅文吉元，李偉垣吉元，黃偉棠六元，張琿慈五元，鄭鴻麟五元，關柏華五元，胡銳光三元。

雲埠洪門機構聯合春讌通告

洪啓者：本黨機構一年一度舉行聯合春讌，定於二月八日（星期日）下午六時席設華僑酒樓。

凡本黨社員年滿六十五歲，盡足義務者，免繳席金。

其他黨社員或其眷屬，成人，小童，一律每位三元。

此佈

請早報名以利編排席位

截止日期：二月五號（星期四）

報名處：本黨禮堂 大漢公報 威健公司

一九八一年元月十四日

雲埠洪門民治黨機構啓

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：（604）685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菓
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業
新張期內，除特價品外，一律九折。
日期由一月卅日至二月四日止

京加貿易公司
Golden King Enterprises Ltd.
3730 MAIN ST. VAN.
TEL. 872-2688

新到
北京莽菓脯 半磅裝箱 一磅裝箱
北京梨脯 一磅裝箱
北京海棠脯 半磅裝箱
特價批發
每十箱九五折
每二十五箱九折
歡迎垂詢

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave.
Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604)873-0120

TOSHIBA錄映機大平賣 歡迎郵購 來信詢問

好消息！閣下如欲在府上能欣賞到香港各種電視節目，請來電詢問，或請駕臨本公司參觀面洽。

雲哥華市政府
有關物業稅公告

查本年度第一期應繳之物業稅，將於一九八一年二月三日到期，爲避免罰款起見，業主應將稅款於指定日期或該日之前交到市府稅務局物業稅辦事處，或由雲埠任何註冊銀行或財務公司代收。

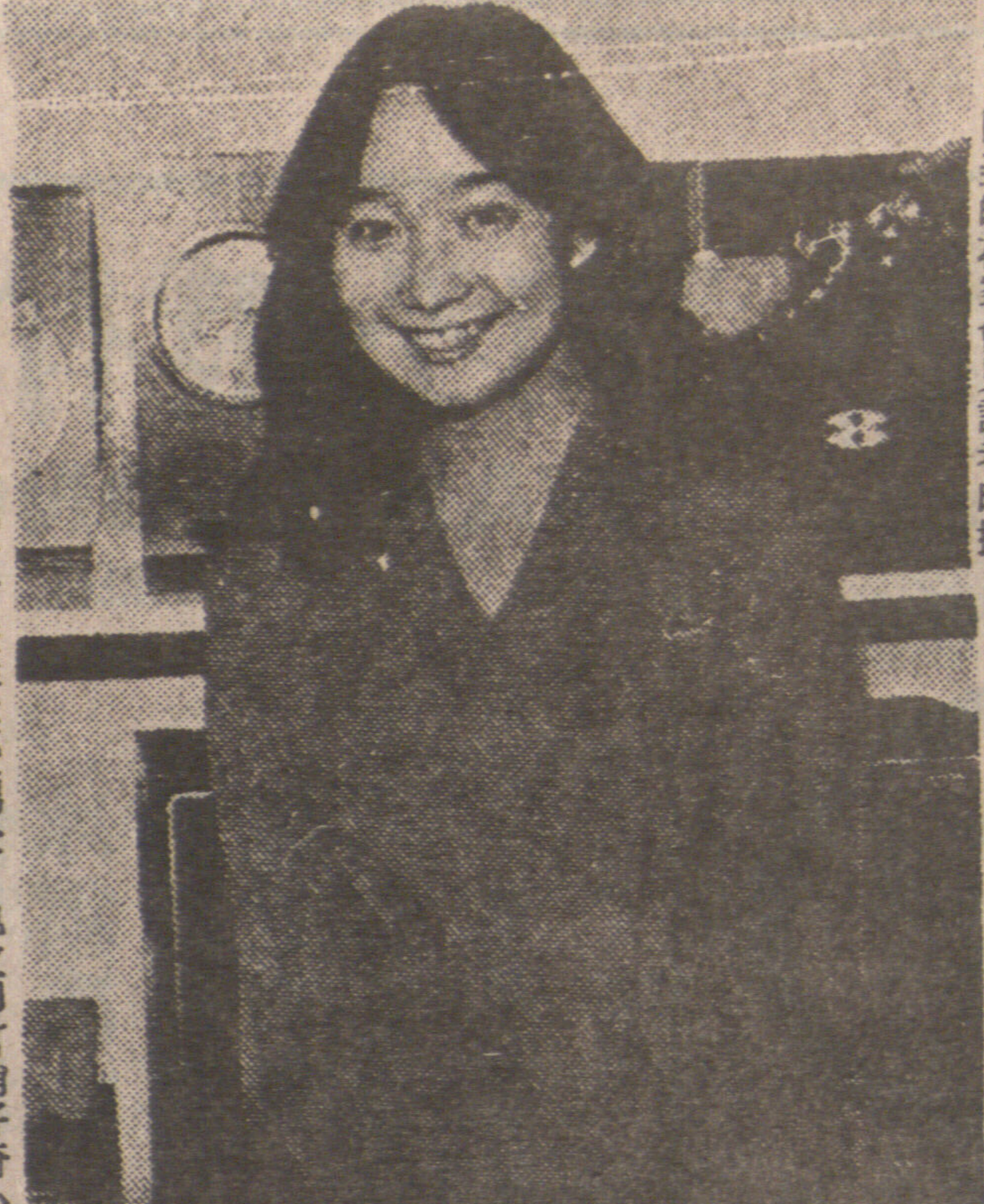
假如市府公務員實行罷工時，請不要忘記，閣下可用郵寄方法付款，或可到雲埠區域內任何銀行或財務公司付款。再者，在閣下所接到之稅單上，如有過期而未清付之欠稅，則銀行和財務公司將不會接收閣下之付款。在此情形之下，請電稅務局物業稅辦事處，（電話：873-7633）查明所欠之正確數目，包括附加之利息在內，然後將支票經郵政寄出。如此，閣下將可避免負担無爲的利上加利和罰款。

如公務員罷工時，市府辦事處工作時間，將爲上午九時至下午五時。

市府財務官及收稅吏謹佈

HOY INDUSTRIES INC 4330 MILLER ST. VAN. B. C. V5N 4A2 876-8042
許忠 鋁質窗門（專按裝雙重玻璃窗）

聞說阿部敏郎另交女友
陳美齡感到不自然
承認曾對他頗欣賞
又一日青年登門送禮向她求婚


△陳美齡在家會見記者時攝。

△陳美齡已正式推却了台視的邀請，不拍十三個專輯。她留在香港，主要是灌錄長壽唱片，以趕及三月初，在自己的個人演唱會登台之前，出版第三隻粵語唱片。

陳美齡每次返回香港，相當的忙碌。一年又過去，大家都很關心她有沒有男朋友？陳美齡表示，她和日本歌星阿部敏郎之間，的確曾有一段時間到了頗互相欣賞的地步。祇可惜陳媽媽並不喜歡陳美齡和日本人拍拖，陳美齡把不定主意，和阿部敏郎的交往才淡下來。

雖然與阿部之間已成過去，可是聞悉他又有了一個新女朋友，陳美齡仍然有一份不自然的感覺。她說：「因爲我相信，假如媽咪不反對我們來往，也許有發展的。」

由於陳媽媽對日本人有偏見，因此先後有幾個日本青年，老遠從日本來港，登門造訪，向陳美齡求婚，均被她的媽咪擋駕。前兩日，又一個日本青年登門送禮物，並且留下一封信，向陳美齡求婚，並表示日內將會離港返日本，希望陳美齡可以打電話和他聯絡。

陳美齡在媽咪的口中，獲悉對方並非英俊男士，也立即打消好奇心了。

在日本，陳美齡始終受歡迎。她對記者表示，日前與朋友們去夜總會吃飯，竟發生了一件很尷尬的事：原來夜總會內由日本旅行團包了一部份枱，當他們看到陳美齡時，好像發現了新大陸，全部把她包圍起來，請她簽名及拍照留念，陳美齡單是簽名簽了半個小時，影响其他觀衆看節目，陳美齡說：「我差點被侍者請出去呢，以免影响別人。」夜總會內拍「即影即有」的人，也因此借助陳美齡。而賺到了不少錢。

△汪明荃拍的賀年照片。

△黃杏秀拍的賀年照片。

林青霞在美四處去
與秦祥林減少聯絡
秦祥林前日在星馬作處女登台
林青霞對他引吭高歌無法想像

△最近林青霞在美國會與本港記者通了長途電話，約略的透露了她在美的近況。

據說：本月中在華府參加完列根總統的就職典禮之後便飛到紐約去渡假，一週後便轉返羅省哥哥的家中。之後她再返三藩市，並在當地辦理下學期的入學手續，繼續她在美唸書的計劃。

在電話中，林青霞的語調聽來輕鬆開朗，心情已沒有以前的抑鬱不樂。她表示，到了美國多時，生活上已經完全習慣過來。同時，學校生活培養她能獨立處事，忙碌之中不免充實，精神生活豐富，沒有以前拍戲時的心理壓力，自然過的份外快活。

後記者問林青霞未來的動向，新春期間會否返台北過年，她謂，因爲在美國四處遊玩，加上哥哥、大嫂及妹妹都在美國，就算不返台北過年，留在美國也不會覺得孤單，所以恐怕不會返台。但可以肯定的是過了春節之後，她有計劃返台一行，至於屆時會否過港小留，則難作決定，視乎當時的情況而定。

秦祥林以前曾答應星馬的娛樂商前往登台。在廿六號當天，他果然履行了他的承諾，作首次「處男登台」。對於查理的登台，林青霞感到十分有趣，實在難以想像他會站在台上引吭高歌。後記者問她近期有否與查理聯絡時，她表示因爲四處去，二人聯絡的機會也減少了。

伊雷小生走佬？

大控訴五成收視
蕭若元晚飯勞軍

「麗的」頗爲重視的警匪片《大控訴》，上週出街的收視率超過五成，是日前「麗的」所有劇集的榜首紀錄。

爲慶祝該劇有如此美好成績，又爲慰勞各演員和工作人員，蕭若元及該劇監製徐小明已於日前暫停拍攝該劇，拉大隊去吃晚飯，並預備在農曆年趕齊存貨，放員工大假，讓他們歡度春節。

廖安麗林嘉華
被認爲好合襯
影視界要他倆配對

△廖安麗從澳門拍完「K一〇〇」節目返港，她透露說，今後的「K一〇〇」節目外景隊，在澳門大奏凱旋歌，全體工作人員，多多少少均有斬獲，成了一支遠征全勝軍。

廖安麗與林嘉華拍拖的消息一經傳出，無論他倆如何否認，圈內外的人都不相信，還頻頻說他倆合襯，所以片商找他們合演電影，電視台把他們配成一對演出電視劇，連廣告商也指定要他倆拍廣告，想避嫌疑簡直不可能。

「眞矛盾，一方面盡量要避免兩個人在一起。」廖安麗說有時外形相襯不一定可以眞的配成一對戀人，她以前的男朋友單就外形來說，沒有人說相襯，但她却偏偏喜歡他，想逃避也逃避不了，其實戀愛靠的是緣份，並非外形襯與不襯的問題。

伊雷不知所踪
曾說以片酬還債
債主表示無所獲

伊雷曾向記者表示他欠下的債務以拍片來償還，通常十五萬的片酬，其中四份之三用以還債，所餘的四分之一則作生活費用。

近日却有消息傳出，伊雷的債主自閱得報章，上有關伊雷的還債方式，却因自己無法得到償還的債欵而大感不滿，其中不少債主更再度向伊雷追債，可是打電話到伊雷的家裏時，却發現他已遷址，現有一洋人居住。

在去週六（廿四號）晚上，有記者在機場遇見伊雷，當時他表示到台灣一行，一日後返港，然昨日已是星期一，伊雷踪影杳然，側聞，他是避債到了台灣。

如是者，伊雷是否眞的如他所言，所得的片酬交由律師代還債呢？而他又是否眞的潛往台灣，不過，又有消息指伊雷赴台是爲了拍片，眞眞假假有待伊雷出現才能作出澄清了。

彩視消息

中國大陸掀起小龍熱
製造李小龍瓷像
擬向全世界傾銷

李小龍雖然已死了多時，但現時李小龍的狂熱依然未減，據稱中共現時正有意徵得李小龍胞弟李振輝的同意，合作製造李小龍塑像的陶器，並運銷到全世界去。

佛山石灣瓷器廠製作的瓷器出品，一向都是十分出名，而該廠的一位陶瓷製造師傅，原來是李小龍迷，據說較早時他曾私下製造過多個李小龍的瓷器像，手工相當精美，而據李振輝說，目前雙方仍在傾談當中，他們考慮造兩種樣本，一種是普通的，而另一種却當作古董來製造。

至於在較早時消息有傳，李小龍的兒子李國豪將會短期內來港，應邀麗的演出「少年黃飛鴻」劇中樂寬一角，不過，李國豪之阿叔李振輝昨日却指出，這完全屬於「煲水」，因爲如果眞的成爲事實的話，他們冇理由會唔知道者。

李振輝表示，據他本人所知，她大嫂蓮達根本唔喜歡李國豪入娛樂圈，況且李國豪的志願是想做電腦工作，而李國豪最近除仍然跟依魯山度學習武道之外，現時他還學習駕駛，蓮達也爲慶祝兒子快將成爲有牌之人，目前特別買了一部新車送給他，故此，李國豪實冇理由會答應爲麗的拍戲。

從李振輝透露得悉，李國豪現時已有十五六歲，身裁生得很高，讀差不多中三的課程，而蓮達現時亦在羅省那邊進修犯罪法律學，而今年年尾，她的課程就會進修完結了，由於李小龍遺下百幾萬遺產，加上所收李小龍之版權費不少，故此蓮達目前在美國不用工作。

葉漢

專為閣下買賣樓宇及生意。免費估價，以具体性方法為閣下安排買賣、勁、快、要盤多、客路廣、舊換新、屋換屋、計算按歇、多方面為閣下服務、請給我一個電話

八七六一六四〇四

（102）四十四尺闊，屋內全新裝修，靚得有型，有後巷，環境好，又靜又便，一千四百尺以上，四睡房，華麗土庫，行快的啦！

（103）六十五尺闊，本拿比孖屋，嘩！只賣十七萬三千九百，有冇攪錯？而家屋貴地貴，仲有咁抵買孖屋？有到極！每邊三睡房，唔使自己鋤草皮，收租自住，都得！

（104）唔係攞景，呢間一年新靚屋，眞係風景優美材料十足到加零一！十八萬四千五百，唔貴。

（105）屋靚，地好，價錢平，樓上樓下，只賣十三萬四千。

（106）又一間靚平屋，十三萬九千五，雲東正區。

（107）又係一間四睡房大屋，外面睇，係一間堅固洋房，裏面呢，裝修得眞係唔錯，認眞抵買。

（108）有型半舊樓！冇講錯，[illegible]關下面全新，十五萬。

（109）嘩，呢間大屋，上三房，下兩房，裝飾一流，唔睇過，眞係唔知佢點威，唔係平屋，只係靚屋。

（110）四十三尺闊，樓下有廚廁，屋靚景仲靚，山仔上便，唔使講都係好嘢，十六萬九。

（111）這間屋值三十六萬，則師設計，幾千尺實用面積，唔係普通屋。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

ANDY IP
Office: 736-3831 Res. 876-6404

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
RES. 437-1714
437-1719
DAVID TAM 譚清華

（逢星期日開放）

▲四十六號東四十一街，近緬街，巴士學校方便，正層三睡房，土庫完成廳房廁所，開價十二萬九千五。

▲一〇四〇東四十街，廿五年，硬木地台，兩睡房靚屋，土庫完成廳，房廁所，巴士學校方便，開價十四萬九千五百元。

▲新屋面積一五七〇平方呎，闊大好景地段，三睡房，寬大厨房，另有家庭娛樂室，開價二十三萬九千元，歡迎舊屋相換。

▲東區新屋兩間，標準地段，三睡房，一千三百多呎面積，現正興建中，歡迎電約引看。

▲東區興旺地點，一年新，商業樓宇，六組兩睡房柏文樓下三個舖位，開價六十九萬。

▲頂士威，鄰近銀行，麥當奴快餐店，兩層商業樓，樓上四組柏文，樓下兩舖位，舖後另有貨倉，全部租出，保值投資良機，開價卅萬。

亨記油漆
電話：874-1984日
430-6013夜

專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
土庫間格
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

A. CHIN 陳達良 291-0505

鍾天賜 876－4575

㈠1736卅四街東，正層三房兩廳土庫兩房一廳廚廁具全，各1200平方呎士德古牆33×112地價$139·000·近域多利街·

㈡2567 MCGILL街近P·N·E精緻兩房一廳土庫另有兩房及廁所新屋頂電綫及水喉雙層窗，紅磚結構屋33×122地價139·000

㈢ 八層商業大廈在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會，

伍澤森 327－7842

兩間併連新屋：周末開放
1981年新屋，一九八〇年舊價，開價十九萬五千元，
地址：5537和5545KILLARNEY ST（魯別街西行兩個步落近四十一街東）地段：32·5×130尺
面積：1319平方呎全土庫·
三大睡房，主人房有全套浴室，前后洋台，風景優美，雙停車間。梗木地台，上乘材料，欲購從速，先到先得，歡迎電約參觀。或以舊屋相換。
專權代理人：伍澤森327-7842

果舖生意急賣：
位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。
請與伍黃秀英洽電話：687-8899

伍澤濂 733－5743

BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你·

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，祗售二十二萬五千元·先到先得·

阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委托阮君自當竭誠服務。

△雲東區，孖屋地段，兩單位，獨立門户，各有三睡房另土庫完成合出租及自住開價十一萬
△華埠餐館，近文化中心，有發展潛力，售五萬八。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千·可還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人　服務好
勿遲疑　快快來
保證滿意

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營

中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凉果醬料 名瓷顧綉 名畫古玩 馳名药材 膏丹丸散 新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品

電話：六八八一六〇二五

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口
唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
酒樓用具
遠近寄貨

專營批發
罐頭海味
新華海產
靚龍蝦尾
一應俱備
無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

中艺公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價

1980年百科年鑑	$20.00
辭海（全套三本）	$55.00
江山如此多嬌（畫冊中文）	$29.00
中國工藝美術畫冊（英文）	$25.00

新到

手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布

※ 歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索 ※

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝

·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座

専行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B C CANADA. V6A 1T7
電話：(604)669-3247

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士

辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

余景輝會計師樓
專業服務

會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

嘉華冷暖氣工程
凍房冷氣暖氣煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜

工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361

雪櫃冷氣
電氣按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059

承接修理
天面專家

栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布篷，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

寶島電視雪櫃服務部
誠懇迅速 取費低廉
TEL. 255-9801
251-4474
裝修各類電器

電器 雜貨店 庭餐館 各種家 擴音機 錄音機 洗衣機 電爐 電雪櫃 電視機

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紺炘啓

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

電視修理
251-2314
修理項目

擴音機 汽車音響 收音機 錄音機 電唱機 電視機
（國，粵，英，台語）

Fairway Refrigeration Co.
商用冷 氣藏

按裝修理保養工程 快捷可靠
忠誠服務 無任歡迎
僑胞惠顧
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

順發冷氣工程
電爐冷氣暖氣凍房雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251–2555
免費估價253–5685朱先生

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽

持有政府
牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

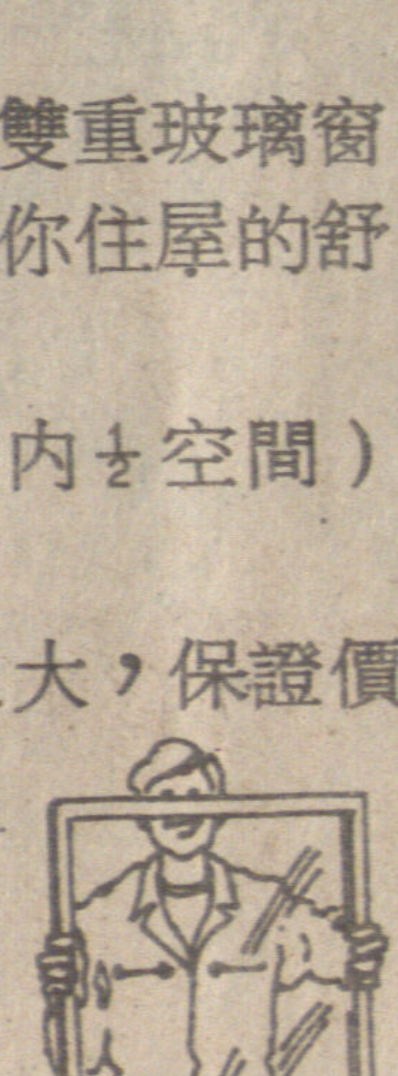
Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。



ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：**526-0828**

鐘位搬運
妥當快捷 取價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三－三六六一
電話時間：週日六時后，週末早上。

職怡裝修
電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承製宮殿
裝飾藝術
天花板，雕柱，橫坊，壁畫，門拱門，屏風，九龍壁，花通照壁等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
樓宇土庫大小商業樓面，新建重修，內外設計，專修屋頂瓦仔間格，天花，外牆，油漆水電工程，一律接辦。及熱氣瀝青混沙平頂天面，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734 - 9552
達方建築公司
承建住宅 栢文樓宇
廠房商場 免費估價

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-8121
255-8244

馮　沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831或687-7711—PAGER#410（24小時）
住家：733-4736

（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

○東區近乃街四大睡房，客廳有風景望，大廚房，油木地台加地氈，土庫完成有浴室及廳，地標準，特價急賣。

○緬街及五十二街，實淨兩房，大客廳，硬木地合，土庫有廳，近中小學及搭車，價錢相宜。

○西區平房有土庫，地標準(33×115)已租出五百五十月租，只賣十四萬九千五百。

○西區年青十二年屋，三房，主人房有兩件頭，寬大客廳及有風景睇，另土庫三房，客廳，浴室及廚房，二十五萬九。

○東區近搭車雅潔及裝修華麗一房，大廳柏文一組，環景優美，七萬五千。

○西區有多間靚屋，地區最高上，美麗的花園，良好鄰居，四十至六十萬。

入息屋

△小型三組一房入息屋，另有處物室全部租出，位於柏文地區，四面新柏文林立，大有前途，十六萬九千・

△近緬街及十八街全部翻新，三組收入，十七萬九千。

△東區合法十組入息屋，獨立電表，容場管理，每年收入三萬八千，四十三萬九千。

商業樓

○年青六個舖位商場，方便停車場，磚樓，良好租客，每年實收七萬三千無雜費，地點適中，價錢平，機會難逢，請即電話來問。莫失良機。

○西區十五年磚樓，餐館租客，樓上寫字樓，建築一流，全部冷熱氣設備，裝修華麗美美，地點興旺，最合轉做中國式酒樓，前途無限・

○東區商業樓，地四十乘一百二十尺，三個舖位｜已租出，樓上有九個單房住家，公用浴室，保養良好，三十四萬・

○興旺地點建築大厦及商業樓地，一百三十萬・

栢文樓

★十多年新四十五組柏文樓，堅固石屎建築十二層大厦，地大及有停車場，西房及一房，每組寬大及多數有風景睇，一百八十五萬。

★郊外近雲高華埠十一年新，五十七組柏文樓，一百八十七萬。

★郊外HANEY埠市中心二十一組柏文，每年收九萬二千，開價七十二萬・

生意

△地點最旺唐人街餅舖及餐室生意，地方大及設備齊全，生意興旺，年老退休，急意出賣・

△郊外大型超級市場生意及實業，日做二千元，六千尺樓及大停車場，七日營業，四十二萬九千・

△西邊市中心士多生意，日做六百，賣三萬九千・

△單做外賣(FISH & CHIP)生意，用具新型，容易做，利錢高，兩萬七千

△全新唐西餐館出賣，裝修華麗輝皇，二千九百尺，一百座位，停車場，地點最佳，平價急賣・

△西餐館位於二樓，用具齊全，地方寬大，月租八百五十，不需成本去買生意，立即可以開市・

會計報稅快捷妥當

電李先生：291-9770

彩色攝影

新法授課，彩色冲晒，燈光構圖，黑房特技。

電話：三二五一－零一七七

土庫裝修

房屋修理，大小工程，價錢相宜。請電陳君六時後：

二七七一－〇二五三

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687·3316

中國旅行觀光團

1981年1月19日
新年賀歲團
加拿大、香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州
桂林、北京、南寧、廣州、共廿四天 $2580

1981年3月2日
加拿大、香港、廣州、杭州、上海、南京、
西安、北京、廣州、共廿二天 $2550

1981年4月24號
加拿大、香港、廣州、南寧、昆明、成都
重慶、北京、桂林、廣州共廿四天
$2800

●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計

●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: 多倫多 Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。

請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

RCA **聖誕大減價**

全部電影視聲帶半價出售
L500影帶$14·95 2—3½ HOURS·
VHS影帶$18·00 2—6HOURS·

各款録影機全部大減價

國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。目録及詳情請與本公司接洽

會員每套價目$10·95起

RCA
租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

註冊 **明德託兒所**

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五－四二五一

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522

加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

加拿大賚路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華** 啓

英華旅行社

417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669—6412 鄭小姐
681—3816 晚間：437—6270

▲香港特價單程$333元。
　雙程$758元。
▲特價票：星加坡，曼谷，台灣，各地。
▲特價移民機票。
▲各地旅行團：中國，東南亞，歐洲，檀香山，李檽，拉斯維加，等等。
▲國內外各大航空公司機票如：

三藩市$150起　羅省$186起
紐約$286起　芝加哥$247起
多倫多$249起　滿地可及渥太華$259起
卡加利$93起　點曼頓$101起
溫地辟$174起

歡迎來電查詢

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 | 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,799
- * 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- * 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣州旅遊探親團 $1,699
- * 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- * 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 $1,649
- * 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- * 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- * 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
- * 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
- * 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268
- * 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車。
- * 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
- * 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，
- * 聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
- * 上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房305三人房315雙人房345（12歲以下小童減收$20）
- * 出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日，12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
- * **砵崙市三日遊** 華人領隊
  出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
- * **阿根拿根菓園三日遊** 華人領隊
  出發日期：81年8月1日
- * **域多利兩日遊** 華人領隊
  出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
- * **加拿大洛磯山脈七日遊** 專人領隊
  出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止）。

廸斯尼樂園旅遊團 $264
- * 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- * 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
- * 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50
- * 出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李檽$189 拉斯維加$199
- * 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- * 奉送各款贈券價值超過$100。
- * 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

宛尼辟$154　多倫多$246　渥太華$254　滿地可$270
三藩市$150　羅省$186　賭城$186　紐約$317

DANDY'S

衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A.改衫公司
價錢公道　廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

$2,799 中國旅遊探親團

- * 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- * 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

$1,699 廣東旅遊探親團

- * 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- * 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎ (604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎ (604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎ (604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎ (403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙　省～納偉旅行社 ☎ (306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等　價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利　各埠均有代售。
歡迎零沽批發

EDWARD LEE 李蔭雄

地產實業買賣經紀

公司430-1123 住家:931-8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

▲房屋一間，樓上樓下共四個房，地段33X113，蘭夫28街3041號，近學校，交通方便，最適合唐人，開價139.500請行快步。

▲高貴林416 MARMONT ST.二層大屋，樓上三房一廳，獨立土庫七年新，全屋翻新，盡善盡美。地大61X108，取價十七萬八千。有價講，包兩爐頭，兩当櫃，洗碗機，歡迎詢問。

▲高貴林TOWNHOUSE潔淨如新，特大睡房，地區正中，近交通學校，一切方便之極，全間三層，取價十萬五千，包爐頭当櫃洗碗機，洗衣機，乾衣機，雪藏冰箱及所有窗簾佈，可接充大約四萬四鋸期，利息十厘半，一九八二年十月到期。

▲SLOCAN街果舖一間，每日生意約一千元，開價六萬九千。

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway.
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD

張嘉綸
PETERCHEUNG　住家電話：465－5906

恭喜發財

Happy New Year

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

●東區3490NAPIER ST.四房兩浴室雅潔屋取十二萬餘週週末開放

△近緬街4225 BALKAN街，三睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘。

△緬街果舖生意，前舖後居，三房取八千餘元另點貨、

△翻新靚屋四房兩浴廚，正層千尺，1661 E.卅四街，近域多利街，價十三萬餘，星期日下午開放。

△東區新屋現建築中可用舊屋交換

△本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保證担保價錢出售方法，歡迎詢問・

△埠心西區四十二組八層高石屎樓，售一百七十五萬・

△SURREY旺市中心七十四尺闊，舊舖位，可分開做二至四間舖位，取十八萬・

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

關氏建築公司

電話：254-5022

政府牌照 承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程

胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)

電話：420-1851
438-1455 420-4962

△片打東街夾域多利四房一廳，交通便，開價九萬七

△域多利夾佐治街，三房兩廳開價十二萬元。

△喜士定東街咖啡館雅座四十六，開價六萬元。

△喜士定特旺地點，解肉舖，特價一萬五千。

△本拿備靚屋兩間，地闊，共有六睡房兩大廳，開價廿三萬。

△商業舖位兩間，標準地，樓上住家，開價十七至廿一萬元。

△果舖生意日營一千，有花賣，頂讓三萬五。

△十三街東一三四九號，三房兩廳，標準地，開價十四萬。

△西區中型果舖，三千尺，月租五百，讓六萬元。

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

PATRICK CHAN 陳永栢
RES. 274-1378

列治文區實業投資買賣

①列治文區新屋數間，四睡房，設計新穎，實用面積二千餘呎。廿餘萬不等。

②列治文區商業地NO 3RD夾CAMBIE，有屋收租。任何用途都可，餐館或果仔舖。地76X120，廿一萬九千。

③溫西區六十六街近CAMBIE，三睡房，十七年靚屋，全土庫，地大45X120，廿二萬五千。

④溫東區近PNE，三單位大屋，自住或收租。街角屋標準地，十六萬五千。

BLOCK BROS. REALTY

6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇滬鏘 CLIFF TO
公司291-2881 住家939-3820
687-7711 PAGER 7365

精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價。

▲高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付七萬元以上。

▲雲東區新屋47夾KILLARNEY高尚住宅區三睡二浴，有風景，環境安靜幽美，近學校巴士及購物中心，十七萬，歡迎屋換屋。

▲西區旺街小型咖啡室生意急讓，適合家庭式經營，二萬五千元。

▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。

▲PENTICTON J.J.飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。

▲本里比首都山頂區，CAPITAL HILL，風景住宅，四房兩廁，一千七百平方尺，十六年新，十九萬，歡迎屋換屋。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀録；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128~130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

機票（億兆信託樓下）
酒店
保險
簽証

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△列治文市心，Shopping Centre商業樓，近Lansdowne Park Mall，四周皆柏文大廈在建築中，十分繁盛，該業用水泥磚建築，四年半新，占地三萬七千四百餘尺，五十一車位，批約好，全無雜費，年淨收益超過十萬元，勿失良機，謹售一百卅五萬元

△曲骨林，五十組柏文，十一年新，保養良好，有騎樓，地下停車，年收租約十六萬元，開價一百八十五萬元・

△東區潔白兩睡房屋有土庫取價十二萬

△本拿比超級市場生意近二百餘間新屋區，七日營業九至六時半，年做約五十九萬元，目前生意蒸蒸日上，有長批租廉，僅售十一萬七千五百元。

△西區果舖生意近售酒房，顧客川流不息，年做近卅九萬，有得住及有長批

△緬夾四十一街，中型果舖生意，六日營業九時半至六，年做約廿萬，潛力未盡，有長批租廉，謹售五萬餘元・

△埠內果舖生意年做廿四萬餘有批租廉

㈠六年新購物商場，八個舖位，樓上辦公室，位於北雲哥華新發展區，取價二百萬元，業主可提供14％年息之一百萬按揭。
㈡近華埠旅店，165間房，有酒牌，生意興旺，開價二百二十萬。
㈢四年新商業樓位於HANEY商業中心，共有四間舖位及十二組柏文，加租在即，取價一百萬元
㈣樓上舖位多間，樓上柏文多組商業樓一座，位於SURREY英皇佐治公路附近，開價八十萬元
㈤喜士亭街近華埠商業樓，開價二十五萬。
㈥西雲哥華區，近海濱，建築地段出售，環境幽美，開價二十二萬五千元，先付首期十五萬，該區屬高尚住宅區，平均房屋價値逾五十萬元
㈦地段多條出售，價錢由$35000起，先付首期一萬，位OKANAGAN・近湖邊，四週有高爾夫球場，游泳池，網球場等娛樂設備，屬新開發一流高尚住宅區，新盤出市，現訂購者已有瑞典貿易團團員，歐洲及香港商人，

請與 **ANDREA ENG** 伍慧芬接洽・

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
ESTABLISHED 1898
1718 MARINE DRIVE,
WEST VANCOUVER, B.C.
V7V 1J3

734－0839 OR・926－6811(24Hrs)

滿堂紅
實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆侮 STELLA LEE
住宅電話:525-6983

▲東區四十九街TOWN HOUSE六年新，三睡房，土庫娛樂室，近學校，購物交通，十萬零九千，請還價・

▲東區一年新屋近喜士定街，開價十九萬七，請還價・

▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機

▲超級市場，位於購物中心，日做七百，開價六萬，有價講・

▲HANEY埠LOUGHEED HWY商業地半畝，可做餐館，藥舖及其他商業用途，九萬，請還價・

▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講・

▲東區新屋在興建中，詳情電詢・

滿地可銀行

獨有新貢獻

退休儲蓄計劃
免費付有人壽保險

年息14厘
條件優厚與別不同

- 購買退休計劃人士請先與本行接洽，選擇一種對你最有利的計劃！
- 備有中英文說明，歡迎索閱。

1980年供款
1981年三月二日止截

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665－2257

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874

傳呼機687－7711≠7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△新屋正在建築中，標準地，有後巷，樓上1・350方呎，全土庫，三月初完成，要價十八萬九千五・

△溫哥華東，近京士威，豪華靚屋與建中，街角位，西班牙式，紅瓦屋頂，圓拱建築，二邊紅磚，熱水暖氣，中心吸塵，雙玻璃室，高級設備，要價二十九萬五千・

△溫哥華東，高尚地區，新建靚屋，專家設計，不同凡晌，紅瓦屋頂，外觀大方名貴，屋內設備全部最高級，熱水暖氣，五掣，中心吸塵，雙玻璃窗，式式俱備，上下二層全部完成，即可搬入，要價二十九萬五千・

△本那比片打街轉角，近喜士廷街，街角新屋，正在建築中，交通方便，美觀大方，要價二十二萬五千・

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
闞聯耀 KEITH QUAN
公司 266－4155
住家 266－8988

▲近華埠，二年新屋，二睡房，全土庫，開價九萬二千元。

▲SURREY六組柏文，地大，好風景，年收二萬九，開價廿九萬。

▲雲埠中心，商業樓兩座，地位適當，投資機會，一百萬元。

▲東區柏文，三十九組，十三年新，每年總收入十二萬四千，開價一百廿萬。

▲卅九組柏文，樓下四舖位，年收十萬餘，只售開價一百零五萬元。

雜貨店在雲埠旺街，，華人業主，經營廿餘年，首次出賣，，每日生意三百餘只賣二萬四千伍、中西餐館，生意連實業，近旅館和戲院，上等設備，樓上有四睡房，營業額每年十七萬餘，店主因事急賣，好機會，開價廿四萬五千元・

▲北雲哥華雜貨店，專營大量生菓蔬菜，舖面寬大，用具新穎，鋸期短，青年僑胞想做生意的最好機會・

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△東區新屋數間，現在建築中二間近乃一間近緬可用，舊屋交換。

△DUMFRIES ST.・夾四十三街東近乃十九年新靚士德古地三三乘一二二地板及地氈三睡房土庫有大遊戲室風景美保養好新開價十六萬三千五試還價、

△4081 MILLER近京士威四組入息屋或可改爲五六睡房大屋，二套廁所地三三乘一一零全部翻新開價十二萬五千、

△4731 MOSS ST.近京士威五十尺辣士德古兩睡房梗木地板保養新士庫大部份完成可作三睡房開價十四萬八・

△近華埠賺錢魚舖宜夫婦或合股經營四萬八請還價・

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區樓宇謝大鈞先生爲全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價・

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG